

La I Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria se realizó en 1991 y se publicó bajo el título de: *Euskararen Jarraipena. La Continuidad del Euskera. La Continuité de la Langue Basque.*

En la II Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria de 1996, tal y como se hiciera en 1991, la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco, la Dirección General de Política Lingüística del Gobierno de Navarra y el Euskal Kultur Erakundea / Institut culturel basque del País Vasco Norte han colaborado estrechamente en las distintas fases del estudio: el diseño y la realización de cuestionarios, su adecuación a la realidad de cada territorio, el diseño muestral, la recogida de datos y la elaboración de los informes.

También en esta ocasión se ha contado con la valiosa colaboración y el asesoramiento de R. Bourhis de la Universidad de Québec en Montreal.

Los objetivos de la II Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria son los siguientes:

- Realizar un estudio profundo de la situación sociolingüística actual de Euskal Herria, de modo que permita contrastar la información disponible sobre los siguientes apartados: la evolución de la competencia lingüística; el análisis del uso del euskera en el hogar, en la comunidad más próxima fuera del ámbito familiar, en el trabajo y en los ámbitos más formales; ahondar en el interés y las actitudes de la población con respecto a las medidas a adoptar para la promoción del uso del euskera; el diagnóstico de la transmisión familiar y el análisis de la incorporación y el comportamiento lingüístico de los euskaldunberris (neo-vascófonos).

- Obtener información desde el punto de vista:
  - Sincrónico: conocer la situación de la lengua en el momento actual.
  - Diacrónico: conocer la evolución de la lengua sobre una base común, comparando los datos con los obtenidos en la anterior encuesta realizada en 1991.

Los resultados de esta encuesta sociolingüística ratifican las conclusiones de estudios previos y muestran claramente los efectos positivos de la política lingüística llevada a cabo en la Comunidad Autónoma Vasca durante los últimos quince años: se ha invertido el proceso de pérdida del euskera, ha aumentado leve pero constantemente su transmisión familiar, se ha producido una masiva incorporación de nuevos hablantes entre los más jóvenes gracias, fundamentalmente, al sistema educativo y se ha extendido significativamente el uso del euskera con los hijos, los amigos, los compañeros de trabajo y en los ámbitos más formales.

**E**n la Comunidad Autónoma Vasca el diseño muestral ha sido realizado por el Instituto Vasco de Estadística (EUSTAT) y el trabajo de campo lo han llevado a cabo las empresas Gizaker y Araldi.

La recogida de información se realizó entre diciembre de 1995 y febrero de 1996, a través de entrevista individual a domicilio y mediante cuestionario estructurado.

La muestra, dirigida a la población de más de 15 años, consta de 3.495 encuestas repartidas de la siguiente manera: 778 encuestas en Álava, 1.398 encuestas en Bizkaia y 1.319 encuestas en Gipuzkoa.

Los resultados se han proyectado a la población mayor de 15 años de cada Territorio Histórico, a partir de los datos actualizados del Censo de 1991 en la Comunidad Autónoma Vasca. Además, en cada Territorio Histórico se han ponderado los resultados de acuerdo con la distribución de la población mayor de 15 años según sexo, edad, rama de actividad y distribución de euskaldunes y erdaldunes.

El sistema de muestreo utilizado ha sido polietápico y estratificado en la selección de secciones censales (conglomerados); en cada conglomerado se seleccionaron las familias de manera sistemática y en cada familia se seleccionó el individuo de forma aleatoria simple.

El error muestral para los datos del conjunto de la muestra de la Comunidad Autónoma Vasca es de  $\pm 2,1$  para un nivel de confianza del 95,5%, y siendo  $p=q=50\%$ . Por Territorios Históricos los errores muestrales, para los mismos niveles de confianza, son los siguientes:  $\pm 4,4$  en Álava;  $\pm 3,1$  en Bizkaia y  $\pm 3,0$  en Gipuzkoa.



# 1 COMPETENCIA LINGÜÍSTICA



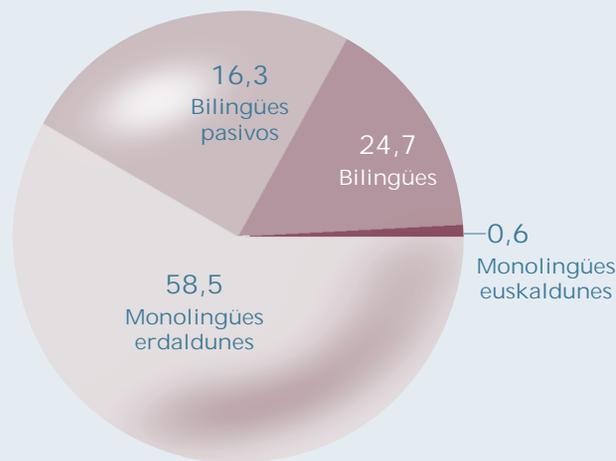
## 1 Población según la competencia lingüística

La cuarta parte (24,7%) de los habitantes de la Comunidad Autónoma Vasca son bilingües, la sexta parte (16,3%) bilingües pasivos y más de la mitad (58,5%) monolingües erdaldunes

Se han considerado cuatro grupos en función del grado de competencia lingüística que tienen los habitantes en las dos lenguas en contacto, euskera y castellano, en la Comunidad Autónoma Vasca:

- **Monolingües euskaldunes:** hablan “bien” euskera y no hablan “bien” castellano. Representan únicamente el 0,6% de la población mayor de 15 años, en números absolutos unas 9.900 personas.
- **Bilingües:** se desenvuelven “bien” o “bastante bien” tanto en euskera como en castellano. Este colectivo supone la cuarta parte de la población, el 24,7%, alrededor de 438.400 personas.

### COMPETENCIA LINGÜÍSTICA. CAV (%)



Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

- **Bilingües pasivos:** saben hablar “algo” en euskera o, si no lo hablan, lo comprenden o leen “bien” o “bastante bien”. Representan el 16,3% de la población, unas 290.200 personas.
- **Monolingües erdaldunes:** sólo saben hablar castellano. Constituyen más de la mitad de la población de la Comunidad Autónoma Vasca, el 58,5%, alrededor de 1.040.000 personas.

**En Álava y Bizkaia los monolingües erdaldunes son clara mayoría (77,6% y 63,5% respectivamente). Sin embargo, en Gipuzkoa los bilingües (43,2%) superan ligeramente a los monolingües erdaldunes (42,1%)**

La competencia lingüística varía sustancialmente por Territorios Históricos, desmarcándose claramente Gipuzkoa de Bizkaia y Álava.

- En **Álava** la mayor parte de la población, el 77,6%, es monolingüe erdaldun. Los bilingües pasivos suponen el 14,6% y los bilingües son una pequeña minoría, el 7,8%.
- En **Bizkaia**, aunque en menor proporción, también los monolingües erdaldunes son

clara mayoría, el 63,5%. El porcentaje de bilingües pasivos es del 18,4%, el de bilingües del 17,8% y apenas existen monolingües euskaldunes, el 0,3%.

- En **Gipuzkoa**, por el contrario, los bilingües (43,2%) superan ligeramente en número a los monolingües erdaldunes (42,1%). El 13,5% son bilingües pasivos y existe un colectivo muy pequeño, pero significativo, de monolingües euskaldunes, el 1,2%.

Los 438.400 bilingües mayores de 15 años de la Comunidad Autónoma Vasca se distribuyen por territorios de la siguiente manera: 247.000 (56,4%) viven en Gipuzkoa, 172.800 (39,4%) en Bizkaia y 18.200 (4,2%) en Álava. Es decir, más de la mitad de los bilingües son guipuzcoanos y sólo una pequeña minoría alaveses.

Al comparar estos datos con los obtenidos en la I Encuesta Sociolingüística realizada en 1991, cabe destacar que en cinco años:

- ha aumentado el número de bilingües en unas 37.000 personas y el de bilingües pasivos en más de 140.000, produciéndose los mayores incrementos en Bizkaia;
- ha disminuido el número de monolingües euskaldunes en unas 8.000 personas y el de monolingües erdaldunes en más de 130.000.

## COMPETENCIA LINGÜÍSTICA POR TERRITORIOS HISTÓRICOS

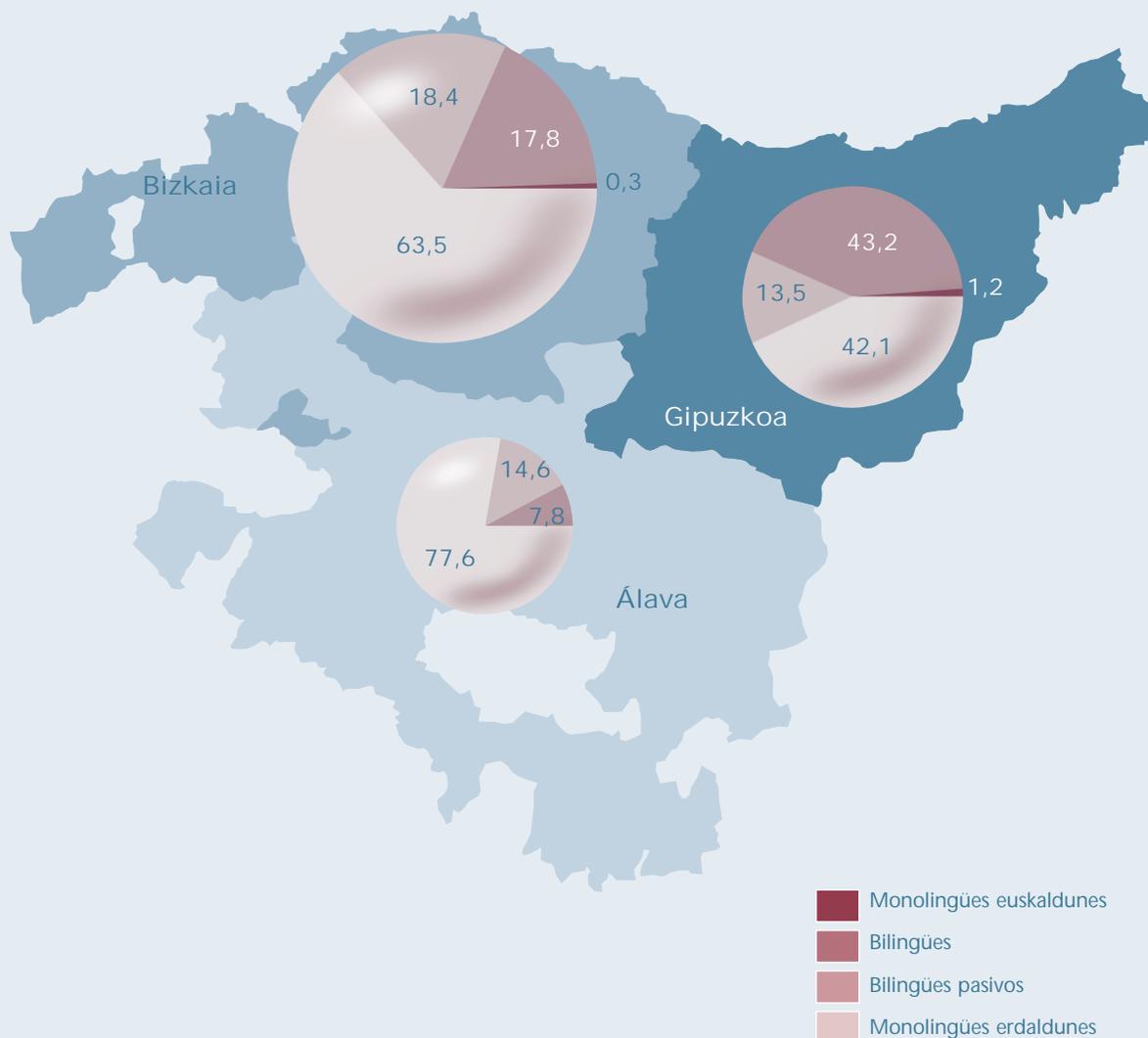
	CAV-1996		ÁLAVA		BIZKAIA		GIPUZKOA	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Total	1.778.500	100,0	234.000	100,0	971.900	100,0	572.600	100,0
Monolingües euskaldunes	9.900	0,6			3.100	0,3	6.800	1,2
Bilingües	438.400	24,7	18.200	7,8	172.800	17,8	247.400	43,2
Bilingües pasivos	290.2001.04	16,3	34.100	14,6	179.000	18,4	77.100	13,5
Monolingües erdaldunes	1.040.000	58,5	181.700	77,6	617.000	63,5	241.300	42,1

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

	CAV-1991		ÁLAVA		BIZKAIA		GIPUZKOA	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Total	1.741.600	100,0	221.700	100,0	958.700	100,0	561.200	100,0
Monolingües euskaldunes	17.900	1,0			6.600	0,7	11.300	2,0
Bilingües	401.500	23,1	15.600	7,0	151.800	15,8	234.100	41,7
Bilingües pasivos	148.700	8,5	16.700	7,5	72.00	7,5	60.000	10,7
Monolingües erdaldunes	1.173.500	67,4	189.400	85,4	738.300	76,0	255.800	45,6

Fuente: encuesta sociolingüística de 1991.

## COMPETENCIA LINGÜÍSTICA POR TERRITORIOS HISTÓRICOS (%)



*Nota:* el tamaño de los círculos es proporcional a la población de cada territorio.

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## Competencia lingüística según la edad

En los tres Territorios Históricos se está recuperando el euskera, con un importante aumento entre los jóvenes de la proporción de bilingües y, en especial, de bilingües pasivos

La evolución de la competencia lingüística en función de la edad manifiesta tendencias similares en los tres Territorios Históricos de la Comunidad Autónoma Vasca:

- Los monolingües euskaldunes son en su gran mayoría personas mayores de 64 años, por lo que tienden a desaparecer, tal como refleja la comparación con los datos de la I Encuesta Sociolingüística realizada en 1991.
- La proporción de bilingües disminuye entre las personas que tienen de 35 a 64 años con respecto a las mayores de 64 años, pero aumenta considerablemente entre los jóvenes, especialmente entre los menores de 25 años.
- El número de bilingües pasivos aumenta de forma espectacular entre los jóvenes.
- Los monolingües erdaldunes disminuyen drásticamente entre los jóvenes como consecuencia del aumento de bilingües y, en especial, de bilingües pasivos.

### a) Álava

- Los bilingües son una pequeña minoría, en torno al 5%, entre las personas mayores de 34 años, pero su proporción se duplica, al 9%, entre los jóvenes de 25 a 34 años (nacidos en los sesenta) y se triplica, al 16%, entre los de 16 a 24 años (nacidos en los setenta). Además, según los datos del Censo de 1991, esta tendencia se consolida entre quienes tienen ahora de 10 a 15 años (nacidos en los ochenta), pues el 20% de ellos son bilingües.
- Más espectacular todavía es el aumento de la proporción de bilingües pasivos entre los jóvenes, pues de ser el 4% de las personas mayores de 34 años, pasan a constituir el 22% de los jóvenes de 25 a 34 años y el 42% de los de 16 a 24 años.
- Lógicamente, la tendencia de los monolingües erdaldunes es la inversa. De constituir la inmensa mayoría de la población de más de 34 años, superando el 90%, se reducen a menos de la mitad, el 42%, entre los jóvenes de 16 a 24 años.

Como se puede desprender de estos datos, el mapa sociolingüístico de Álava está experimentando un profundo cambio, quizás no muy perceptible todavía, pero que se hará evidente en un futuro no muy lejano.

## b) Bizkaia

- Los bilingües constituyen el 20% de las personas mayores de 64 años y disminuyen al 15% entre quienes tienen de 35 a 64 años, pero se invierte la tendencia entre los jóvenes, aumentando al 18% entre los de 25 a 34 años y al 24% entre los de 16 a 24 años. El aumento continúa entre los jóvenes de 10 a 15 años, ya que el 30% son bilingües según los datos del Censo de 1991.
- Al igual que en Álava, aumenta espectacularmente el número de bilingües pasivos entre los jóvenes, de aproximadamente el 5% entre las personas de 50 o más años, al 31% entre los jóvenes de 25 a 34 años y al 45% entre los de 16 a 24 años.
- Por su parte, los monolingües erdaldunes disminuyen a menos de la mitad, de aproximadamente el 75% entre las personas mayores de 34 años, al 31% entre los jóvenes de 16 a 24 años.

### COMPETENCIA LINGÜÍSTICA SEGÚN LA EDAD POR TERRITORIOS HISTÓRICOS (%)

	GRUPOS DE EDAD						
	TOTAL	≥ 65 años nacidos en 1931 o antes	50 - 64 nacidos entre 1932 y 1946	35 - 49 nacidos entre 1947 y 1961	25 - 34 nacidos entre 1962 y 1971	16 - 24 nacidos entre 1972 y 1980	10 - 15 <sup>(*)</sup> nacidos entre 1981 y 1993
<b>CAV</b>	100	100	100	100	100	100	100
Monolingües euskaldunes	1	3	0	0			
Bilingües	25	26	21	21	25	33	40
Bilingües pasivos	16	5	6	11	27	37	32
Monolingües erdaldunes	58	67	73	68	48	30	28
<b>ÁLAVA</b>	100	100	100	100	100	100	100
Bilingües	8	5	4	6	9	16	20
Bilingües pasivos	15	4	3	5	22	42	41
Monolingües erdaldunes	78	91	93	89	69	42	39
<b>BIZKAIA</b>	100	100	100	100	100	100	100
Monolingües euskaldunes	0	2	0				
Bilingües	18	20	14	15	18	24	30
Bilingües pasivos	18	4	6	12	31	45	36
Monolingües erdaldunes	63	75	80	74	51	31	33
<b>GIPUZKOA</b>	100	100	100	100	100	100	100
Monolingües euskaldunes	1	5	1	0			
Bilingües	43	45	39	39	43	54	66
Bilingües pasivos	13	6	6	12	21	23	20
Monolingües erdaldunes	42	44	54	49	36	23	14

(\*) Censo de 1991: euskaldunes, cuasi-euskaldunes y erdaldunes de 10 a 15 años.

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

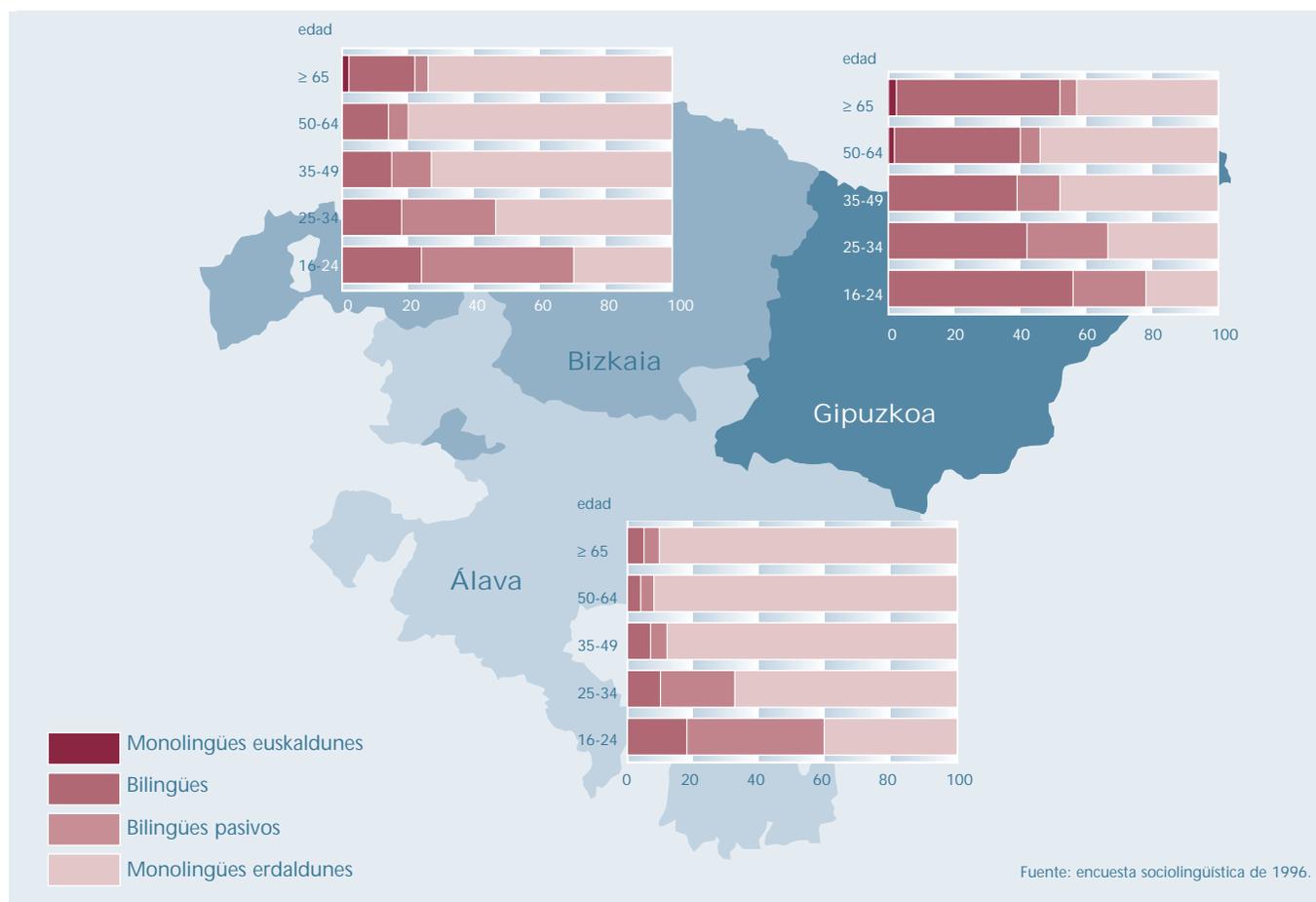
### c) Gipuzkoa

- Los bilingües suponen el 45% de las personas mayores de 64 años, disminuyen al 39% entre quienes tienen de 35 a 64 años y, al igual que en Bizkaia, se invierte la tendencia entre los jóvenes, aumentando al 43% entre los de 25 a 34 años y al 54% entre los de 16 a 24 años. El incremento continúa entre los jóvenes de 10 a 15 años, pues el 66% son bilingües según los datos del Censo de 1991.

- Los bilingües pasivos aumentan del 6% entre las personas de 50 o más años, a algo más del 20% entre los menores de 35 años.
- Por último, los monolingües erdaldunes disminuyen a menos de la mitad, de aproximadamente el 50% entre las personas mayores de 34 años, al 23% entre los jóvenes de 16 a 24 años.

Por tanto, los bilingües constituyen clara mayoría entre los jóvenes guipuzcoanos menores de 25 años y los monolingües erdaldunes tienden a ser un colectivo cada vez más minoritario.

## COMPETENCIA LINGÜÍSTICA SEGÚN LA EDAD POR TERRITORIOS HISTÓRICOS (%)



## Características de los cuatro colectivos de competencia lingüística distinta

Los monolingües euskaldunes, es decir, quienes hablan euskera y no hablan castellano, tienen como características que los definen que:

- Han nacido en la Comunidad Autónoma Vasca, la mayoría en Gipuzkoa, de padres euskaldunes y su primera lengua ha sido el euskera.
- Su entorno familiar y social próximo es totalmente euskaldun.
- Son mayores de 50 años, la mayoría superan los 64 años, y apenas tienen estudios.
- Residen en municipios de menos de 25.000 habitantes.
- Están muy interesados por el euskera y son partidarios de promover su uso.

Los **bilinües**, que hablan tanto euskera como castellano, se caracterizan porque:

- Han nacido en la Comunidad Autónoma Vasca (más de la mitad en Gipuzkoa), en su gran mayoría de padres euskaldunes.
- Han tenido el euskera como primera lengua, aunque para una minoría relativamente importante (18%) su primera lengua fue el castellano.
- Su entorno familiar es mayoritariamente euskaldun, pero no tanto su entorno social más próximo (amistades y trabajo).
- Dos tercios viven en municipios de menos de 25.000 habitantes y el tercio restante en zonas semi-urbanas o urbanas.
- Están muy interesados por el euskera y son partidarios de su promoción.

Sin embargo, los bilinües alaveses, colectivo minoritario, tienen un perfil

diferenciado del resto. Más de la mitad (59%) han tenido como primera lengua el castellano y en su mayoría son menores de 35 años, residen en zonas urbanas (Vitoria-Gasteiz) y no tienen un entorno euskaldun.

Los **bilinües pasivos**, es decir, los que saben hablar algo en euskera, se caracterizan principalmente por su juventud, tres de cada cuatro tienen menos de 35 años. Además:

- Han tenido como primera lengua el castellano, si bien para una minoría (15%) su primera lengua fue el euskera o el euskera junto con el castellano.
- Su entorno familiar y social es más erdaldun que euskaldun.
- Residen principalmente en zonas urbanas y semi-urbanas.
- Han estudiado euskera en la escuela (modelo A) o, en mayor proporción, fuera del sistema de enseñanza.
- Debido a su juventud, su nivel de estudios es muy superior a la media.
- En general están interesados por el euskera.

Los **monolingües erdaldunes**, que ni hablan ni entienden el euskera, constituyen más de la mitad de la población, el 58,5%, y se caracterizan porque:

- Su primera lengua ha sido el castellano.
- Su entorno familiar y social es mayoritariamente erdaldun.
- Residen en zonas urbanas y semi-urbanas.
- Casi la mitad son inmigrantes y la cuarta parte hijos de inmigrantes.
- El 26% se muestran a favor de promover el uso del euskera, el 20% en contra y el resto no se posiciona claramente ni a favor ni en contra.
- Su edad media es superior a la del conjunto de la población.

## Tipología de bilingües

Algo más de un tercio de los bilingües se expresan con mayor facilidad en castellano que en euskera. En Álava esa proporción se eleva a los dos tercios

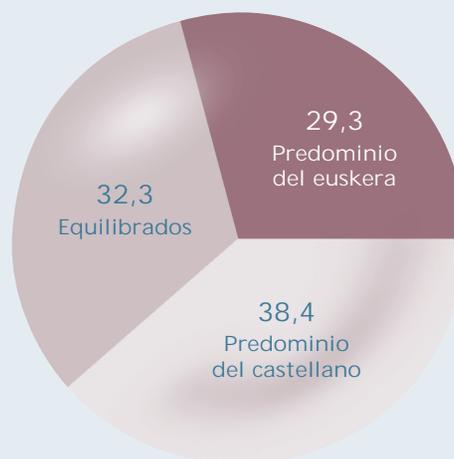
Los bilingües los podemos clasificar a su vez en tres categorías en función de su competencia lingüística relativa, es decir, según su mayor o menor facilidad para hablar en euskera o en castellano:

- **Bilingües con predominio del euskera:** se expresan con mayor facilidad en euskera que en castellano. Constituyen el 29,3% de los bilingües de la Comunidad Autónoma Vasca.
- **Bilingües equilibrados:** tienen la misma facilidad para hablar en los dos idiomas. Representan el 32,3% de los bilingües.
- **Bilingües con predominio del castellano:** se expresan con mayor facilidad en castellano. Aunque por escaso margen, con el 38,4% constituyen el grupo más numeroso.

Esta clasificación es muy importante porque, como se verá al analizar el uso del euskera, la facilidad con la que se expresan los bilingües en cada uno de los dos idiomas condiciona en gran medida la elección lingüística.

La competencia lingüística relativa varía de forma importante por Territorios Históricos, diferenciándose claramente Gipuzkoa de Bizkaia y éste territorio a su vez de Álava:

TIPOLOGÍA DE BILINGÜES. CAV (%)



Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

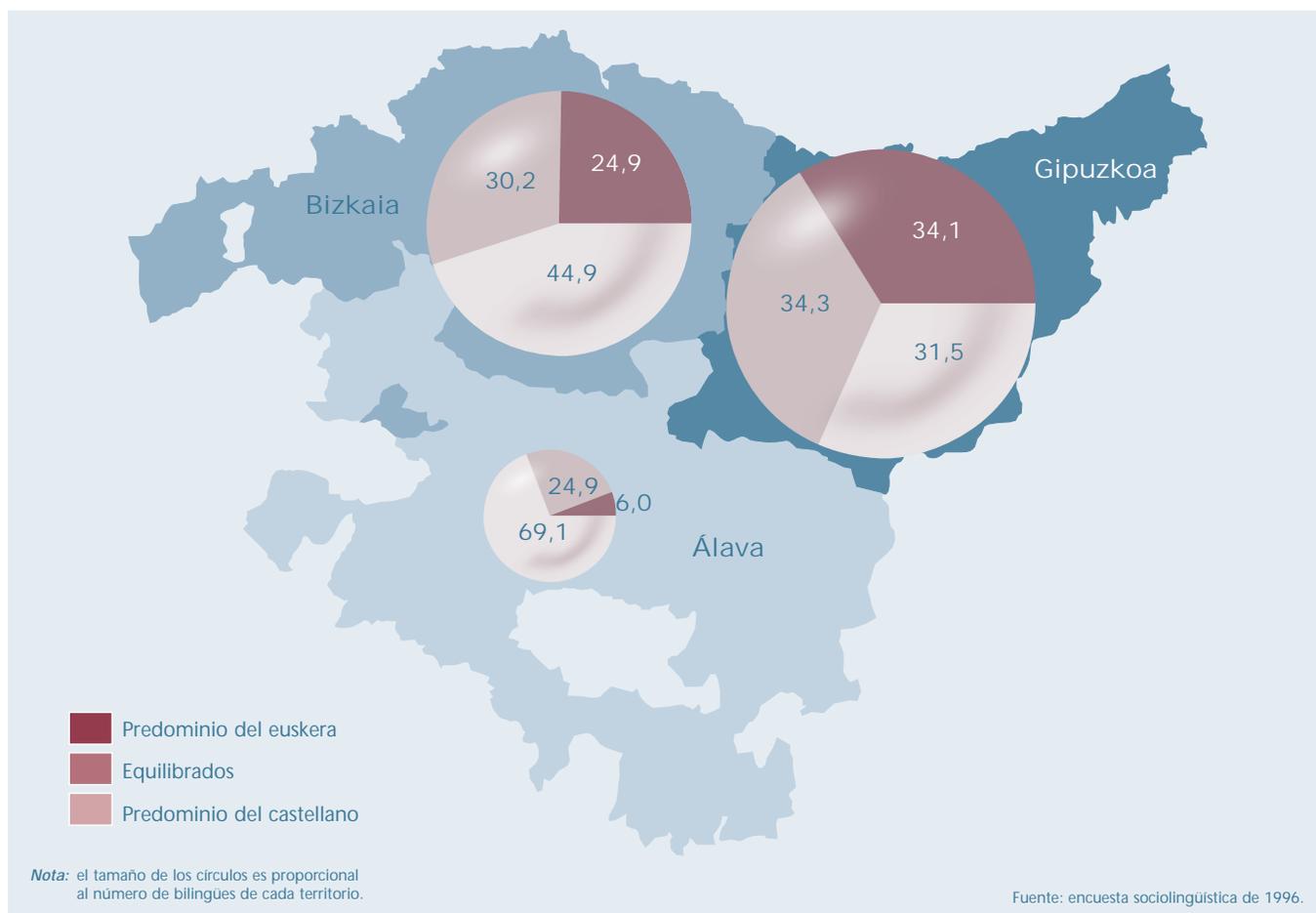
- En **Álava** las dos terceras partes de los bilingües (69,1%) se expresan mejor en castellano, la cuarta parte (24,9%) son bilingües equilibrados y sólo una pequeña minoría (6,0%) se expresan mejor en euskera.
- En **Bizkaia** los que se expresan mejor en castellano también son el grupo más numeroso, pero sin llegar a la mitad (44,9%). Casi la tercera parte (30,2%) se expresa con igual facilidad en ambos idiomas y la cuarta parte (24,9%) con más facilidad en euskera.
- En **Gipuzkoa** los tres grupos son similares en número. El 34,1% de los bilingües se expresan mejor en euskera, el 34,3% con igual facilidad en ambos idiomas y el 31,5% mejor en castellano.

## TIPOLOGÍA DE BILINGÜES POR TERRITORIOS HISTÓRICOS

	CAV		ÁLAVA		BIZKAIA		GIPUZKOA	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Bilingües	438.400	100,0	18.200	100,0	172.800	100,0	247.400	100,0
con predominio del euskera	128.500	29,3	1.100	6,0	43.000	24,9	84.400	34,1
equilibrados	141.700	32,3	4.500	24,9	52.200	30,2	85.000	34,3
con predominio del castellano	168.200	38,4	12.600	69,1	77.600	44,9	78.000	31,5

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## TIPOLOGÍA DE BILINGÜES POR TERRITORIOS HISTÓRICOS (%)



## La proporción de bilingües que se expresan mejor en castellano aumenta a medida que disminuye la edad. Sin embargo, en Gipuzkoa se invierte claramente esta tendencia entre los más jóvenes

Como tendencia general en la Comunidad Autónoma Vasca, al disminuir la edad, aumenta la proporción de bilingües que se expresan mejor en castellano y disminuye la de quienes se expresan mejor en euskera. No obstante, esta tendencia se invierte entre los jóvenes de 16 a 24 años, claramente en Gipuzkoa y en menor medida en Bizkaia.

- En **Álava** los bilingües que se expresan mejor en euskera son una pequeña minoría entre los de 50 o más años y prácticamente desaparecen entre los menores de 35 años.

Quienes se expresan mejor en castellano pasan de ser la mitad de los de 50 o más años a constituir las tres cuartas partes de los bilingües de 25 a 34 años, estabilizándose en esa proporción entre los de 16 a 24 años.

La proporción de bilingües que se expresan con igual facilidad en ambos idiomas permanece constante, ligeramente inferior a la cuarta parte, entre los menores de 50 años.

- En **Bizkaia** el porcentaje de bilingües que se expresan mejor en euskera disminuye espectacularmente con la edad, del 42% entre los mayores de 64 años al 7% entre los de 25 a 34 años, recuperándose ligeramente, al 10%, entre los jóvenes de 16 a 24 años.

Por el contrario, el porcentaje de bilingües que se expresan mejor en castellano aumenta de forma continuada al disminuir la edad, del 32% entre los mayores de 64 años al 64% entre los jóvenes de 16 a 24 años, sin que se ralentice el crecimiento entre los más jóvenes.

Por su parte, el porcentaje de los bilingües equilibrados, tras alcanzar un máximo del 38% entre los jóvenes de 25 a 34 años, retrocede al 25% entre los de 16 a 24 años.

- En **Gipuzkoa** también es espectacular el descenso con la edad del porcentaje de bilingües que se expresan mejor en euskera, del 56% entre los mayores de 64 años al 17% entre los de 25 a 34 años, pero entre los jóvenes de 16 a 24 años se produce una recuperación relativamente importante, alcanzando el 28%.

A su vez, el porcentaje de bilingües que se expresan mejor en castellano aumenta al disminuir la edad, del 15% entre los mayores de 64 años al 52% entre los jóvenes de 24 a 35 años, invirtiéndose la tendencia entre los jóvenes de 16 a 24 años, con un importante descenso de 20 puntos, situándose en el 31%.

Por último, el porcentaje de los bilingües que se expresan con la misma facilidad en ambos idiomas aumenta de forma suave pero continuada al disminuir la edad, hasta convertirse, con el 41%, en el grupo más numeroso entre los jóvenes de 16 a 24 años.

Al considerar únicamente los bilingües más jóvenes, de 16 a 24 años, observamos que:

- en **Álava** y **Bizkaia**, a pesar del importante aumento de la proporción de bilingües entre los jóvenes, siguen siendo todavía minoritarios y con mayor facilidad para hablar en castellano;
- mientras que en **Gipuzkoa**, los bilingües son mayoría y gran parte de ellos se expresan con la misma facilidad en ambos idiomas o mejor en euskera.

La diferencia es sustancial y tiene su reflejo en el uso del euskera por parte de los más jóvenes, pues la competencia lingüística relativa y la densidad de bilingües en la red (entorno), como veremos más adelante, son factores determinantes en el uso.

## BILINGÜES SEGÚN LA EDAD POR TERRITORIOS HISTÓRICOS (%)

	GRUPOS DE EDAD					
	TOTAL	≥ 65 años nacidos en 1931 o antes	50 - 64 nacidos entre 1932 y 1946	35 - 49 nacidos entre 1947 y 1961	25 - 34 nacidos entre 1962 y 1971	16 - 24 nacidos entre 1972 y 1980
<b>CAV</b>	100	100	100	100	100	100
Bilingües	25	26	21	21	25	33
con predominio del euskera	29	49	44	27	12	19
equilibrados	32	28	32	34	34	33
con predominio del castellano	38	23	24	39	54	47
<b>ÁLAVA</b>	100	100	100	100	100	100
Bilingües	8	4	4	6	9	16
con predominio del euskera	6	14	14	11	2	1
equilibrados	25	34	34	22	22	23
con predominio del castellano	69	51	51	66	75	76
<b>BIZKAIA</b>	100	100	100	100	100	100
Bilingües	18	20	14	15	18	24
con predominio del euskera	25	42	42	27	7	10
equilibrados	30	26	32	30	38	25
con predominio del castellano	45	32	25	43	55	64
<b>GIPUZKOA</b>	100	100	100	100	100	100
Bilingües	43	45	39	39	43	54
con predominio del euskera	34	56	46	27	17	28
equilibrados	34	29	32	37	31	41
con predominio del castellano	32	15	22	35	52	31

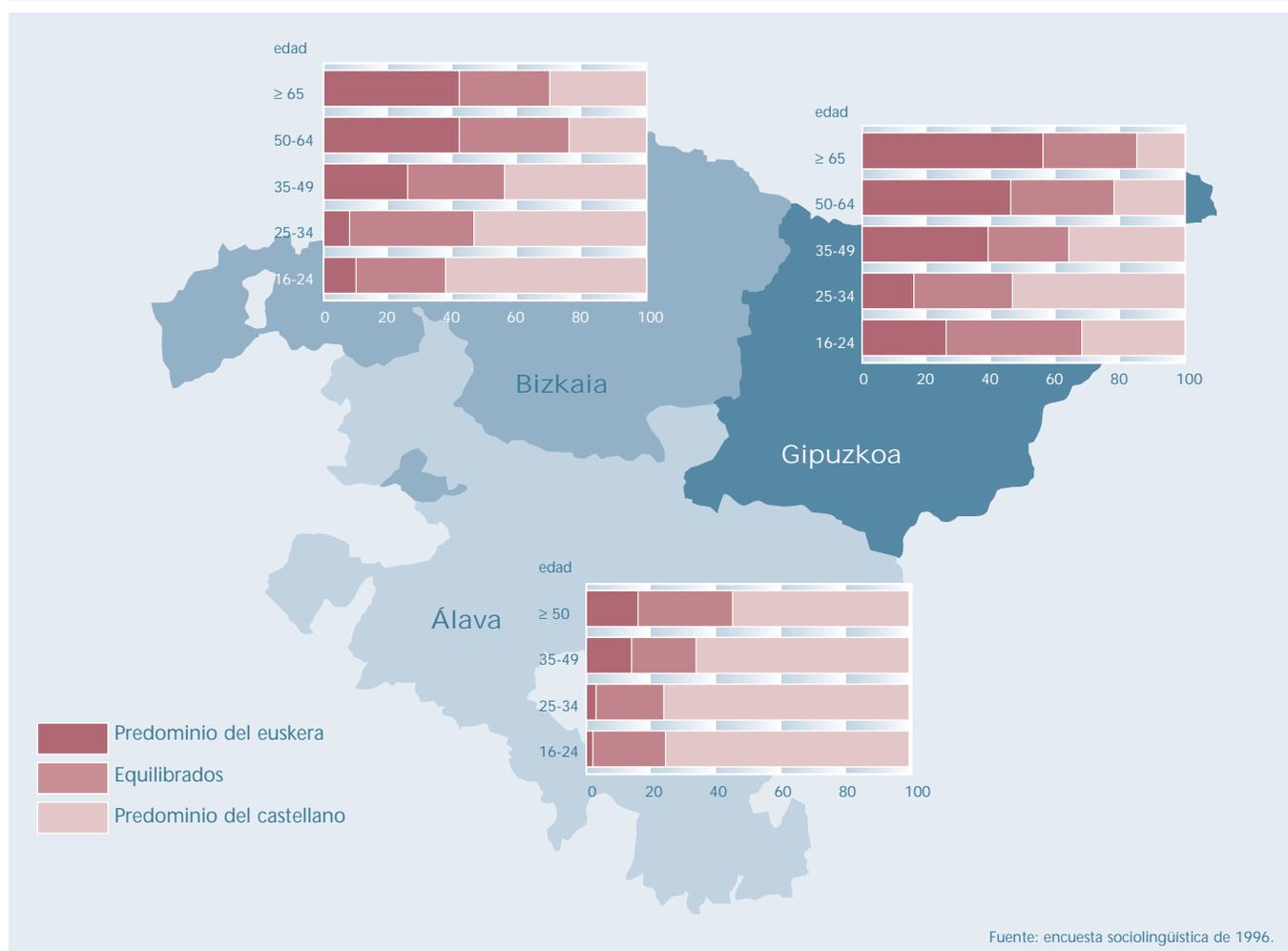
Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

Los **bilingües equilibrados**, es decir, los que se expresan con la misma facilidad en ambos idiomas, tienen unas características similares a las del conjunto total de bilingües descritas en el apartado anterior. Sin embargo, tanto los bilingües con predominio del euskera como los bilingües con predominio del castellano tienen perfiles claramente diferenciados.

Los **bilingües con predominio del euskera** se caracterizan porque:

- Han nacido en la Comunidad Autónoma Vasca, la mayoría en Gipuzkoa, de padres euskaldunes y su primera lengua ha sido el euskera.
- Su entorno familiar y de amistades es casi totalmente euskaldun, aunque no tanto el laboral.
- Residen en zonas euskaldunes y municipios de menos de 25.000 habitantes.
- Más de la mitad son mayores de 50 años y, debido a su elevada edad media, su nivel de estudios es sensiblemente inferior a la media de los bilingües.

## BILINGÜES SEGÚN LA EDAD POR TERRITORIOS HISTÓRICOS (%)



Los **bilingües con predominio del castellano** se caracterizan porque:

- Aunque han nacido en la Comunidad Autónoma Vasca, sólo la mitad de padre y madre euskaldun, y algo más de un tercio han tenido como primera lengua el castellano.
- Su entorno familiar y social es sólo parcialmente euskaldun.
- Residen en zonas urbanas y semi-urbanas.

- Algo más de la mitad son menores de 35 años y, debido a su juventud, su nivel de estudios es muy superior a la media de la población.
- La mitad han estudiado euskera en la escuela o, en mayor proporción, fuera del sistema de enseñanza.
- Las dos terceras partes trabajan en el sector servicios y en la administración.

En Álava su perfil es más diferenciado todavía, pues tres de cada cuatro han tenido como primera lengua el castellano, son más jóvenes y tienen un entorno mayoritariamente erdaldun.



**E**n el primer capítulo se ha analizado el grado de conocimiento del euskera de la población mayor de 15 años de la Comunidad Autónoma Vasca. En este segundo capítulo se va a analizar la transmisión lingüística, para lo cual se van a considerar los siguientes apartados:

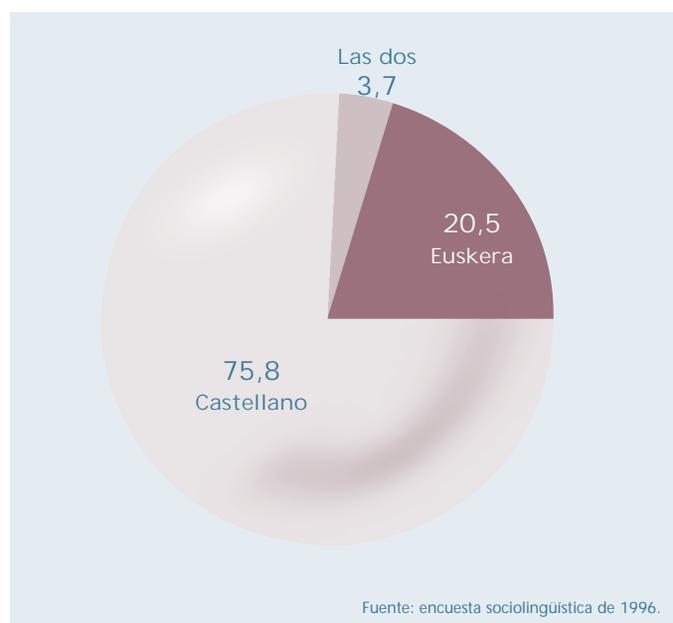
- Lengua materna o primera lengua.
- Transmisión familiar del euskera.
- Movilidad lingüística, incidiendo en las pérdidas e incorporaciones al euskera.

## Lengua materna o primera lengua

**S**e entiende por lengua materna o primera lengua la aprendida antes de los tres años y se pueden distinguir tres grupos según cuál haya sido la primera lengua de los habitantes:

- El 20,5%, alrededor de 363.800, han tenido como primera lengua el **euskera**.
- El 3,7%, unos 65.800, han tenido como primera lengua el **euskera junto con el castellano**.
- El 75,8%, cerca de 1.350.000, han tenido el **castellano** como primera lengua.

PRIMERA LENGUA. CAV (%)



El castellano ha sido la primera lengua de casi la totalidad de los habitantes de Álava (95,5%), de la inmensa mayoría de los de Bizkaia (82,7%) y de algo más de la mitad de los de Gipuzkoa (56,2%)

En los tres Territorios Históricos el castellano ha sido la primera lengua de la mayoría de los habitantes:

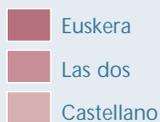
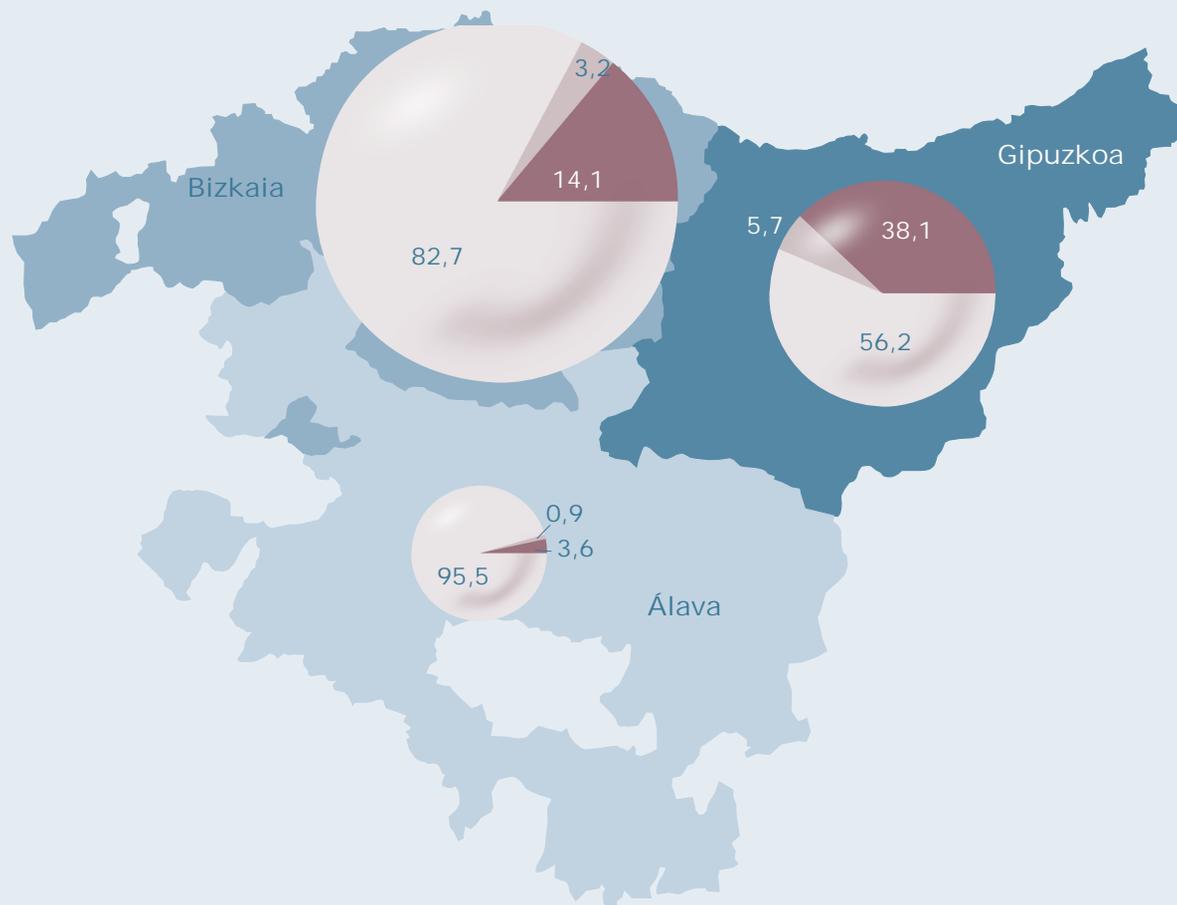
- De casi la totalidad, el 95,5%, en **Álava**, territorio en el que sólo el 3,6% han tenido como primera lengua el euskera y el 0,9% el euskera junto con el castellano.
- De la inmensa mayoría, el 82,7%, en **Bizkaia**, donde el 14,1% han tenido como primera lengua el euskera y el 3,2% el euskera y el castellano.
- De más de la mitad, el 56,2%, en **Gipuzkoa**, territorio en el que un colectivo importante, el 38,1%, han tenido como primera lengua el euskera y el 5,7% el euskera junto con el castellano.

## PRIMERA LENGUA POR TERRITORIOS HISTÓRICOS

	CAV		ÁLAVA		BIZKAIA		GIPUZKOA	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
<b>TOTAL</b>	1.778.500	100,0	234.000	100,0	971.900	100,0	572.600	100,0
Euskera	363.800	20,5	8.400	3,6	137.000	14,1	218.400	38,1
Las dos	65.800	3,7	2.100	0,9	31.200	3,2	32.500	5,7
Castellano	1.348.900	75,8	223.500	95,5	803.700	82,7	321.700	56,2

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## PRIMERA LENGUA POR TERRITORIOS HISTÓRICOS (%)



*Nota:* el tamaño de los círculos es proporcional a la población de cada territorio.

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## Primera lengua según la edad

Tras experimentar un retroceso importante, entre los jóvenes menores de 16 años aumenta la proporción de quienes tienen como primera lengua el euskera o el euskera junto con el castellano

**E**n los tres Territorios Históricos se observa que, según disminuye la edad, disminuye de forma importante la proporción de personas que han tenido como primera lengua el euskera, alcanzando sus cotas más bajas entre los jóvenes de 25 a 34 años: 2% en Álava, 10% en Bizkaia y 33% en Gipuzkoa, porcentajes que se mantienen constantes entre los jóvenes de 16 a 24 años.

Ahora bien, como en la encuesta hay información sobre la primera lengua de los hijos menores de 16 años de los encuestados, se constata que entre ellos se

produce un incremento significativo de quienes tienen como primera lengua el euskera con respecto a la generación anterior (16 a 24 años), del 2% al 4% en Álava, del 11% al 13% en Bizkaia y del 33% al 39% en Gipuzkoa. Además, aumenta en tres puntos la proporción de quienes tienen como primera lengua el euskera junto con el castellano, hasta alcanzar el 5% en Álava, el 8% en Bizkaia y el 12% en Gipuzkoa.

Este cambio de tendencia es una muestra más de la revitalización del euskera y es debido principalmente a que, hoy en día, no existen prácticamente pérdidas en la transmisión del euskera de padres a hijos, tal como veremos en el siguiente apartado.

## PRIMERA LENGUA SEGÚN LA EDAD POR TERRITORIOS HISTÓRICOS (%)

	GRUPOS DE EDAD						
	TOTAL	≥ 65 años nacidos en 1931 o antes	50 - 64 nacidos entre 1932 y 1946	35 - 49 nacidos entre 1947 y 1961	25 - 34 nacidos entre 1962 y 1971	16 - 24 nacidos entre 1972 y 1980	3 - 15 nacidos entre 1981 y 1993
<b>CAV</b>	100	100	100	100	100	100	100
Euskera	20	31	21	19	16	17	22
Las dos	4	4	2	3	5	5	8
Castellano	76	65	77	78	79	78	70
<b>ÁLAVA</b>	100	100	100	100	100	100	100
Euskera	4	6	5	3	2	2	4
Las dos	1	0	1	0	1	2	5
Castellano	96	94	94	96	97	96	91
<b>BIZKAIA</b>	100	100	100	100	100	100	100
Euskera	14	23	14	14	10	11	13
Las dos	3	6	1	1	5	4	8
Castellano	83	71	85	85	86	85	79
<b>GIPUZKOA</b>	100	100	100	100	100	100	100
Euskera	38	54	40	33	33	33	39
Las dos	6	2	3	7	7	9	12
Castellano	56	44	57	59	60	59	48

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## Transmisión familiar del euskera

Aunque ha habido pérdidas en la transmisión del euskera de padres a hijos, principalmente cuando uno de los padres no hablaba euskera, en la actualidad la pérdida es prácticamente nula

**E**n la transmisión del euskera de padres a hijos sólo se han producido pérdidas importantes en la Comunidad Autónoma Vasca cuando uno de los padres no sabía hablar euskera.

- Si tanto el padre como la madre sabían hablar euskera (22% de la población), el 83% transmitieron el euskera como primera lengua a sus hijos, el 8% el euskera junto con el castellano y en el 9% de los casos se perdió el euskera.

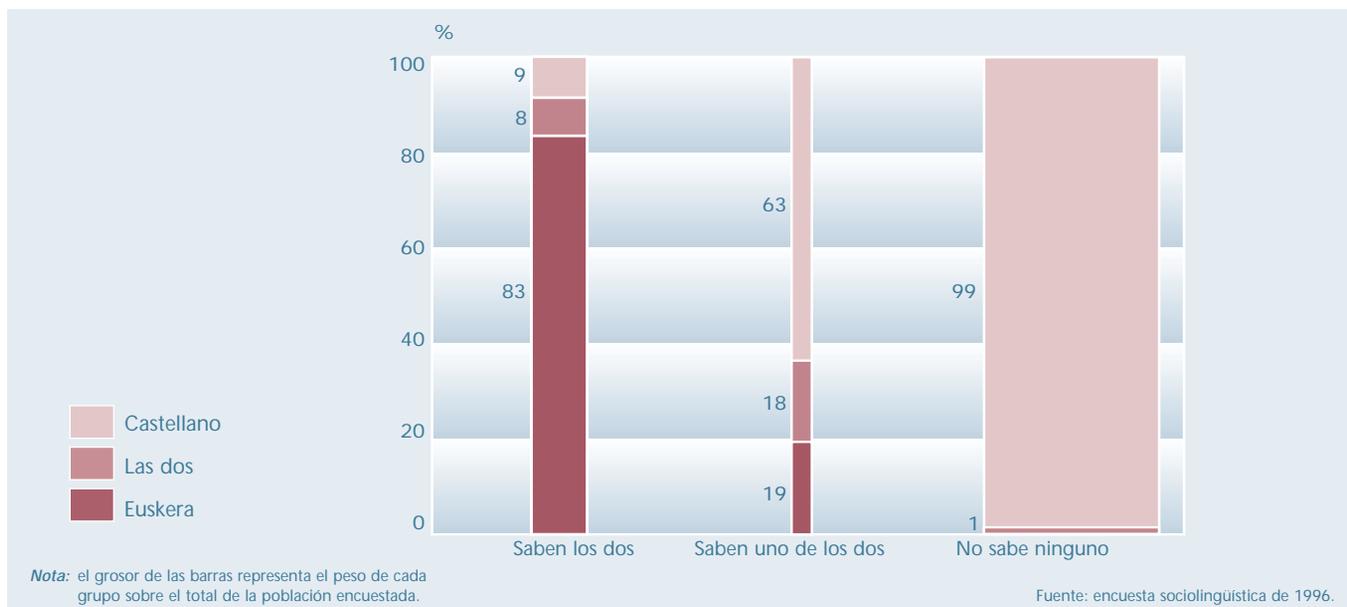
- Sin embargo, si solo uno de los dos sabía euskera (8% de la población), la mayoría, el 63%, no transmitieron el euskera, el 19% transmitieron únicamente el euskera y el 18% el euskera junto con el castellano. La transmisión del euskera ha sido algo mayor cuando la madre sabía y el padre no, que en el caso contrario.

### PRIMERA LENGUA SEGÚN LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LOS PADRES. CAV (%)

	CAV	¿SABEN LOS PADRES EUSKERA?		
		Los dos	Uno de los dos	Ninguno
TOTAL	100	100	100	100
Euskera	20	83	19	0
Las dos	4	8	18	1
Castellano	76	9	63	99

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## PRIMERA LENGUA SEGÚN LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LOS PADRES. CAV (%)



La pérdida del euskera en la transmisión familiar ha sido menor en Gipuzkoa que en Bizkaia y Álava:

- En Gipuzkoa, se ha perdido el euskera en el 5% de los casos si los padres sabían hablar euskera y en el 47% si sólo sabía uno.
- En Bizkaia, en el 13% y 71% de los casos respectivamente.
- Y en Álava, en el 23% y 82%.

Los datos anteriores corresponden al total de personas encuestadas, cuya edad varía desde los 16 hasta los 80 o 90 años. Es decir, que se ha analizado la transmisión “promedio” del euskera de prácticamente todo el siglo XX. Ahora bien, al analizar la transmisión familiar del euskera en los años ochenta y primeros de los noventa, a partir de la primera lengua de los hijos menores de 16 años de las personas encuestadas, se constata que en la actualidad apenas se producen pérdidas en la transmisión del euskera.

- Cuando el padre y la madre saben hablar euskera, no se produce actualmente pérdida en la transmisión, y casi la totalidad, el 94%, transmiten únicamente el euskera como primera lengua. El 6% restante transmiten el euskera junto con el castellano.
- Si solo sabe euskera uno de los dos, se pierde el euskera en el 12% de los casos. El 50% transmiten únicamente el euskera y el 38% el euskera junto con el castellano.

Por Territorios Históricos no hay grandes diferencias en la transmisión actual del euskera de padres a hijos, siendo lo más destacable que:

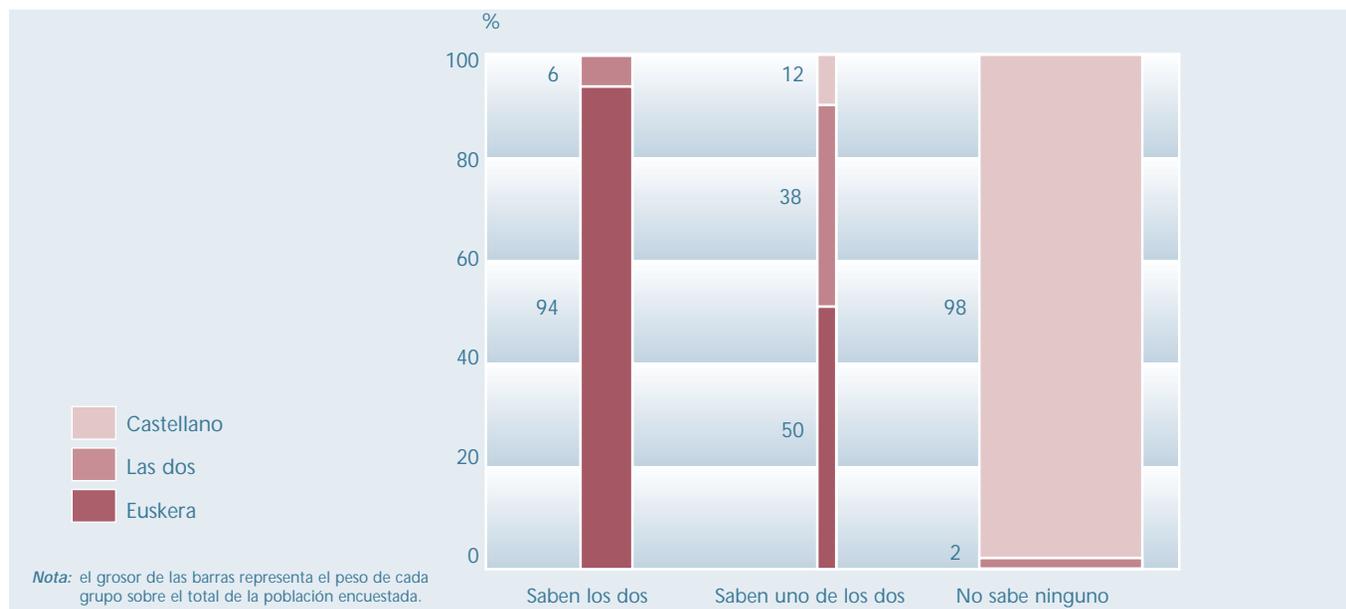
- En Gipuzkoa se transmite únicamente el euskera en proporción algo mayor que en el conjunto de la Comunidad, mientras en Álava la proporción es algo menor, en favor de la transmisión del euskera junto con el castellano.
- La pérdida cuando sólo uno de los padres sabe euskera es casi nula en Gipuzkoa y alcanza a la tercera parte de los casos en Álava.

## PRIMERA LENGUA SEGÚN LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LOS PADRES. (Hijos de 3 a 15 años) CAV (%)

	CAV	¿SABEN LOS PADRES EUSKERA?		
		Los dos	Uno de los dos	Ninguno
<b>TOTAL</b>	100	100	100	100
Euskera	22	94	50	
Las dos	8	6	38	2
Castellano	70		12	98

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## PRIMERA LENGUA SEGÚN LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LOS PADRES. (Hijos de 3 a 15 años) CAV (%)



Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

Por último, resaltar un hecho bastante ilustrativo de los bajos niveles de pérdida en la transmisión del euskera en la actualidad. Los euskaldunberris, es decir, quienes han aprendido el euskera habiendo sido su primera lengua el castellano, están

transmitiendo, con independencia de que su mujer o marido sepa hablar euskera, en el 42% de los casos únicamente el euskera, en otro 42% el euskera junto con el castellano y la pérdida afecta sólo al 16% de los casos.

## Movilidad lingüística

Las personas que han aprendido euskera (81.400) superan ampliamente a las que lo han perdido (62.800)

La gran mayoría de las personas que han tenido como primera lengua el euskera o el euskera junto con el castellano son en la actualidad euskaldunes, casi en su totalidad bilingües y una pequeñísima minoría monolingües euskaldunes. Sin embargo, un porcentaje relativamente importante, el 14,6%, unas 62.800 personas, sobre un colectivo de 429.600, **han perdido parcial o totalmente el euskera**, es decir, son actualmente bilingües pasivos (10,1%) o monolingües erdaldunes (4,5%).

Por su parte, una minoría de las personas que han tenido como primera lengua el castellano, el 6,0%, unas 81.400 personas sobre un colectivo de 1.348.900, **han aprendido euskera** y son en la actualidad bilingües.

A pesar de que el número de pérdidas es importante, 62.800 personas, es inferior al de incorporaciones, 81.400. Además, unas 246.700 personas que han tenido como primera lengua el castellano son bilingües pasivos, es decir, se han incorporado parcialmente.

Sin embargo, el porcentaje de pérdida varía sustancialmente dependiendo de que la primera lengua haya sido únicamente el euskera o el euskera junto con el castellano, ya que la pérdida afecta a:

- una minoría, el 8,6%, de quienes han tenido únicamente el euskera como primera lengua, unas 31.400 personas sobre un colectivo de 363.800.
- casi la mitad, el 47,6%, de quienes han tenido como primera lengua el euskera junto con el castellano, unas 31.400 personas sobre un colectivo de 65.800.

En los tres Territorios Históricos las personas mayores de 15 años que han aprendido euskera superan a las que lo han perdido:

- En **Álava** han perdido el euskera 3.000 personas, el 28,5% de las de primera lengua euskera o euskera junto con castellano, y han aprendido euskera 10.700, el 4,8% de las de primera lengua castellano.
- En **Bizkaia** han perdido el euskera 35.900 personas, el 21,3%, y lo han aprendido 43.500, el 5,4%.
- En **Gipuzkoa** han perdido el euskera 23.900 personas, el 9,5%, y lo han aprendido 27.200, el 8,4%.

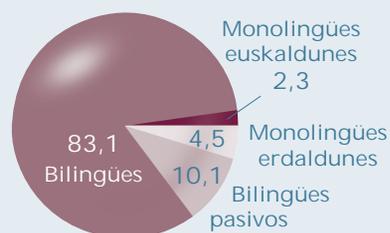
## COMPETENCIA LINGÜÍSTICA SEGÚN LA PRIMERA LENGUA. CAV

	EUSKERA / LAS DOS		CASTELLANO	
	Nº	%	Nº	%
<b>TOTAL</b>	429.600	100,0	1.348.900	100,0
Monolingües euskaldunes	9.800	2,3		
Bilingües	357.000	83,1	81.400	6,0
Bilingües pasivos	43.600	10,1	246.700	18,3
Monolingües erdaldunes	19.200	4,5	1.020.800	75,7

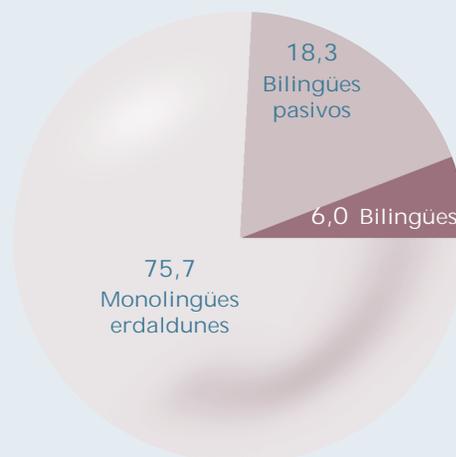
Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## COMPETENCIA LINGÜÍSTICA SEGÚN LA PRIMERA LENGUA. CAV (%)

Primera lengua  
euskera / las dos



Primera lengua  
castellano



*Nota:* el tamaño de los círculos es proporcional a la población de cada uno de los colectivos.

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## Entre los jóvenes tiende a desaparecer la pérdida y aumenta de forma espectacular la incorporación

Los valores de pérdida e incorporación analizados anteriormente corresponden al valor medio de varias generaciones, desde los nacidos a principios de siglo a los nacidos a finales de los años setenta, y tras ellos se solapan situaciones muy diferentes en función de la edad.

La pérdida parcial o total del euskera de las personas que han tenido como primera lengua únicamente el euskera o el euskera junto con el castellano disminuye progresivamente a medida que desciende la edad. Al mismo tiempo que se frena la pérdida, aumenta de forma espectacular la incorporación al euskera, a través de la escuela y la enseñanza a adultos, de personas que han tenido como primera lengua el castellano.

- Entre los mayores de 64 años, las pérdidas, 22.900 personas (20,7%), son diez veces superiores a las incorporaciones, 2.400 (1,2%).

- Entre las personas de 35 a 49 años se equilibran pérdidas e incorporaciones, 15.500 (16,0%) y 15.100 (4,3%) respectivamente.
- Entre los jóvenes disminuyen considerablemente las pérdidas y aumentan espectacularmente las incorporaciones, de forma que entre los jóvenes de 16 a 24 años, las incorporaciones, 38.100 (15,9%) son siete veces superiores a las pérdidas, 5.300 (7,8%).

Además, según los datos del Censo de 1991, entre los jóvenes menores de 16 años tienden a desaparecer las pérdidas y se mantiene el ritmo de crecimiento espectacular de las incorporaciones.

En los tres Territorios Históricos es similar la evolución, con la edad, de las pérdidas y las incorporaciones. Como datos más significativos, destacar que entre los jóvenes de 16 a 24 años:

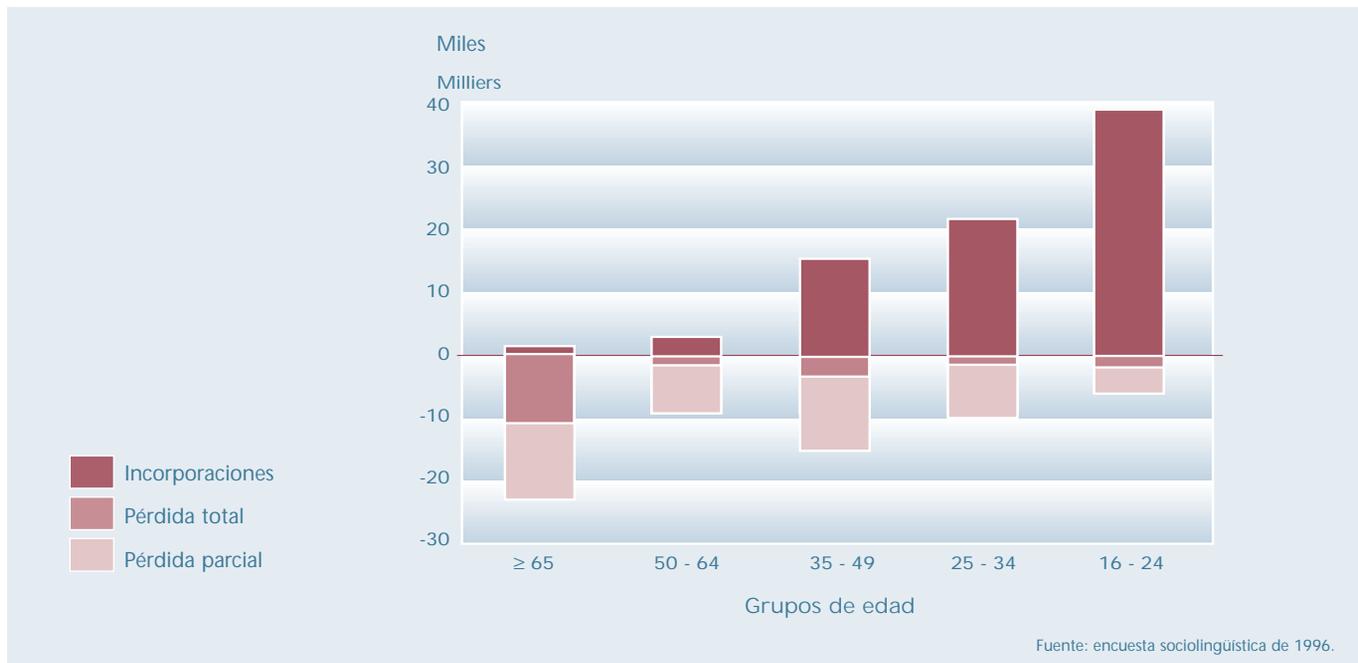
- En Álava pierden 250 el euskera y se incorporan 5.600.
- En Bizkaia lo pierden 2.700 y se incorporan 17.400.
- En Gipuzkoa lo pierden 2.300 y se incorporan 15.100.

### INCORPORACIONES Y PÉRDIDAS DEL EUSKERA SEGÚN LA EDAD. CAV

	TOTAL		≥ 65 años nacidos en 1931 o antes		50 - 64 nacidos entre 1932 y 1946		35 - 49 nacidos entre 1947 y 1961		25 - 34 nacidos entre 1962 y 1971		16 - 24 nacidos entre 1972 y 1980	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
<b>PÉRDIDAS</b>	62.800	14,6	22.900	20,7	9.100	11,1	15.500	16,0	10.000	13,6	5.300	7,8
Parcial	43.600	10,1	12.400	11,2	6.800	8,4	12.100	12,5	8.900	12,1	3.400	5,0
Total	19.200	4,5	10.500	9,5	2.300	2,7	3.400	3,5	1.100	1,5	1.900	2,8
<b>INCORPORACIONES</b>	81.400	6,0	2.400	1,2	3.800	1,4	15.100	4,3	22.000	8,1	38.100	15,9

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## INCORPORACIONES Y PÉRDIDAS DEL EUSKERA SEGÚN LA EDAD. CAV



Las personas que **han perdido el euskera** no tienen un perfil claramente definido, siendo sus rasgos más diferenciadores:

- La mitad tuvieron como primera lengua el euskera junto con el castellano.
- La mitad tienen más de 50 años.
- La mitad tienen un entorno familiar y social mayoritariamente erdaldun.
- Las tres cuartas partes residen en zonas urbanas y semi-urbanas.
- Las tres cuartas partes trabajan en el sector servicios.

En lo que respecta a su competencia lingüística, dos tercios han perdido parcialmente el euskera (son bilingües pasivos) y el tercio restante totalmente (son monolingües erdaldunes).

Las personas de primera lengua castellano que se **han incorporado al euskera** se caracterizan principalmente por su juventud, pues las tres cuartas partes tienen

menos de 35 años, y aproximadamente la mitad (los más jóvenes) han aprendido euskera en la escuela y la otra mitad (los menos jóvenes) fuera del sistema de enseñanza.

Otras características que los definen son:

- Han nacido en la Comunidad Autónoma Vasca, pero la mitad de padre y/o madre inmigrante.
- Su entorno familiar es más erdaldun que su entorno de amistades.
- Las tres cuartas partes residen en zonas urbanas y semi-urbanas.
- Debido a su juventud, su nivel de estudios es muy superior a la media.

La gran mayoría de quienes se han incorporado al euskera, el 76%, son bilingües con predominio del castellano (84% en Álava, 79% en Bizkaia y 69% en Gipuzkoa). Si a esto unimos que su entorno social y familiar es más erdaldun que euskaldun, cabe preguntarse sobre la posibilidad de que parte de ellos puedan perder competencia lingüística en el futuro.



## Identidad

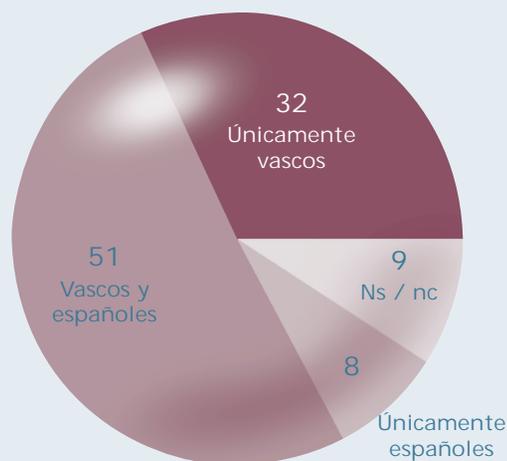
La mitad de los habitantes se consideran vascos y españoles, un tercio únicamente vascos y sólo una minoría (8%) únicamente españoles

Ante la pregunta de si se consideran vascos y/o españoles, la mitad de la población, el 51%, de la Comunidad Autónoma Vasca se consideran vascos y españoles, la tercera parte (32%) únicamente vascos y sólo una pequeña minoría (8%) únicamente españoles.

En Bizkaia los resultados son similares a los del conjunto de la Comunidad, pero Álava, en un sentido, y Gipuzkoa, en el sentido contrario, se separan sensiblemente de la media:

- En Álava, dos tercios de la población (68%) se consideran vascos y españoles, siendo muy minoritarios tanto quienes se consideran únicamente vascos (13%) como quienes se consideran únicamente españoles (10%).
- En Gipuzkoa, existe cierto equilibrio entre los que se consideran vascos y españoles (45%) y los que se consideran únicamente vascos (40%), y sólo el 5% se consideran únicamente españoles.

### IDENTIDAD SOCIOPOLÍTICA. CAV (%)



Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

Al preguntar si para ser "vasco de verdad" hay que saber hablar euskera, la tercera parte de la población (33%) está de acuerdo con tal afirmación y la mitad (53%) en contra. Por territorios, están de acuerdo con dicha afirmación el 18% de los alaveses, el 32% de los vizcaínos y el 43% de los guipuzcoanos.

## La identidad está muy relacionada con el origen y la competencia lingüística

Las principales diferencias en cuanto a la identidad se dan en función del origen y de la competencia lingüística.

En lo que respecta al origen:

- Entre los nativos, más de la mitad (56%) se consideran únicamente vascos y el 38% vascos y españoles.
- Dos terceras partes (64%) de los nativos con padre y/o madre inmigrante se sienten vascos y españoles, casi la cuarta parte (22%) únicamente vascos y una pequeñísima minoría (4%) únicamente españoles.
- Entre los inmigrantes, la mayoría (62%) se consideran vascos y españoles y una minoría relativamente importante (22%) únicamente españoles.

Las diferencias son aún mayores en función de la competencia lingüística:

- Los euskaldunes (bilingües y monolingües euskaldunes) se consideran en su gran mayoría (78%) únicamente vascos y el 18% vascos y españoles.
- Entre los bilingües pasivos, algo más de la mitad (55%) vascos y españoles y la tercera parte (35%) únicamente vascos.
- La mayoría de los monolingües erdaldunes (65%) se consideran vascos y españoles, y son clara minoría los que se sienten únicamente españoles (13%) o únicamente vascos (11%).

Ahondando más en el tema, entre los propios euskaldunes se manifiesta también esa tendencia, ya que a mayor predominio del euskera mayor es la identidad vasca. Así, se consideran únicamente vascos el 67% de los bilingües con predominio del castellano, el 81% de los bilingües equilibrados, el 89% de los bilingües con predominio del euskera y el 93% de los monolingües euskaldunes.

Por último, la gran mayoría de los euskaldunes (73%) están de acuerdo en que para ser “vasco de verdad” hay que saber euskera, porcentaje que desciende al 27% entre los bilingües pasivos y al 17% entre los monolingües erdaldunes.

En lo que respecta a la identidad lingüística:

- Dos tercios de los euskaldunes se consideran únicamente euskaldunes y el tercio restante euskaldunes y erdaldunes.
- Más de la mitad de los bilingües pasivos se sienten euskaldunes y erdaldunes y el resto erdaldunes.
- La práctica totalidad de los monolingües erdaldunes se consideran erdaldunes.

## Actitudes ante la promoción del uso del euskera

La mitad de los habitantes son partidarios de adoptar medidas para promover el aprendizaje y el uso del euskera, y sólo una sexta parte se manifiesta en contra

**P**ara analizar las actitudes de la población en relación a la promoción del aprendizaje y uso del euskera se han tenido en consideración sus opiniones y actitudes ante la adopción de medidas de promoción del euskera en diferentes ámbitos.

Con carácter general, las medidas que mayor apoyo reciben son las dirigidas a la euskaldunización de los más jóvenes (el 81%, si tuvieran hijos en edad escolar, los enviarían a un modelo bilingüe o sólo en euskera y el 69% están de acuerdo con que “es imprescindible que todos los niños aprendan euskera”). Aunque algo menor, también es mayoritario el apoyo a la euskaldunización de la administración pública (el 60% está de acuerdo con que “para entrar en la administración pública hay que saber euskera”) y a la introducción del euskera en los medios de comunicación (el 41% considera que “todas las radios y televisiones deberían tener bastantes más programas en euskera”). Por otra parte, la mitad se manifiestan en desacuerdo con la afirmación “prefiero aprender inglés antes que aprender o perfeccionar el euskera”.

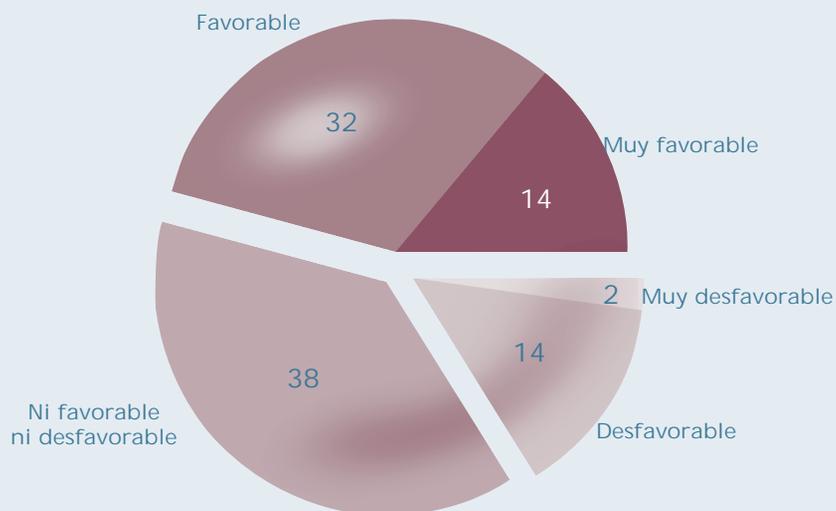
Con las respuestas dadas a varias preguntas de ese estilo, se ha elaborado una tipología con el fin de sintetizar las actitudes de los habitantes ante la adopción de medidas de promoción del aprendizaje y uso del euskera, según la cuál:

- el 46% de la población muestra una actitud favorable,
- el 38% una actitud ni favorable ni desfavorable,
- el 16% una actitud desfavorable.

Los resultados son similares a los obtenidos hace cinco años en la I Encuesta Sociolingüística.

Por último, resaltar que casi la tercera parte de la población (29%) ha intentado aprender o mejorar su euskera al margen del sistema de enseñanza. Las razones aducidas para hacerlo son: “porque es la lengua de Euskal Herria” (30%), “porque lo necesito para trabajar” (21%), “para relacionarme con los euskaldunes” (13%), “para recuperar mis raíces culturales” (12%), etc. Entre los partidarios de promover el euskera cobran más fuerza las motivaciones político-culturales y entre los que muestran una actitud menos favorable prima la necesidad para trabajar.

## ACTITUD ANTE LA PROMOCIÓN DEL USO DEL EUSKERA. CAV (%)



Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

### El apoyo a las medidas de promoción del euskera es menor en Álava y está muy relacionado con el origen y la competencia lingüística

Las actitudes ante la promoción del aprendizaje y uso del euskera en Bizkaia (46% a favor y 16% en contra) son similares a las del conjunto de la Comunidad. En Gipuzkoa son algo más favorables (54% a favor y 11% en contra), pero en Álava la situación varía sensiblemente: casi la mitad de los alaveses (44%), no se posicionan

claramente ni a favor ni en contra y el resto se distribuye por igual entre quienes están a favor (28%) y quienes están en contra (28%).

Apenas existen diferencias en las actitudes ante la promoción del euskera en función de la edad y, tal como sucedía con la identidad, las mayores diferencias se producen en función del origen y la competencia lingüística.

En lo que respecta al origen, el apoyo es mayoritario entre los nativos (63% a favor y 10% en contra), sensiblemente menor entre los hijos de inmigrantes (37% a favor y 19% en contra) y, entre los inmigrantes, quienes están a favor superan ligeramente a quienes están en contra (27% a favor y 21% en contra).

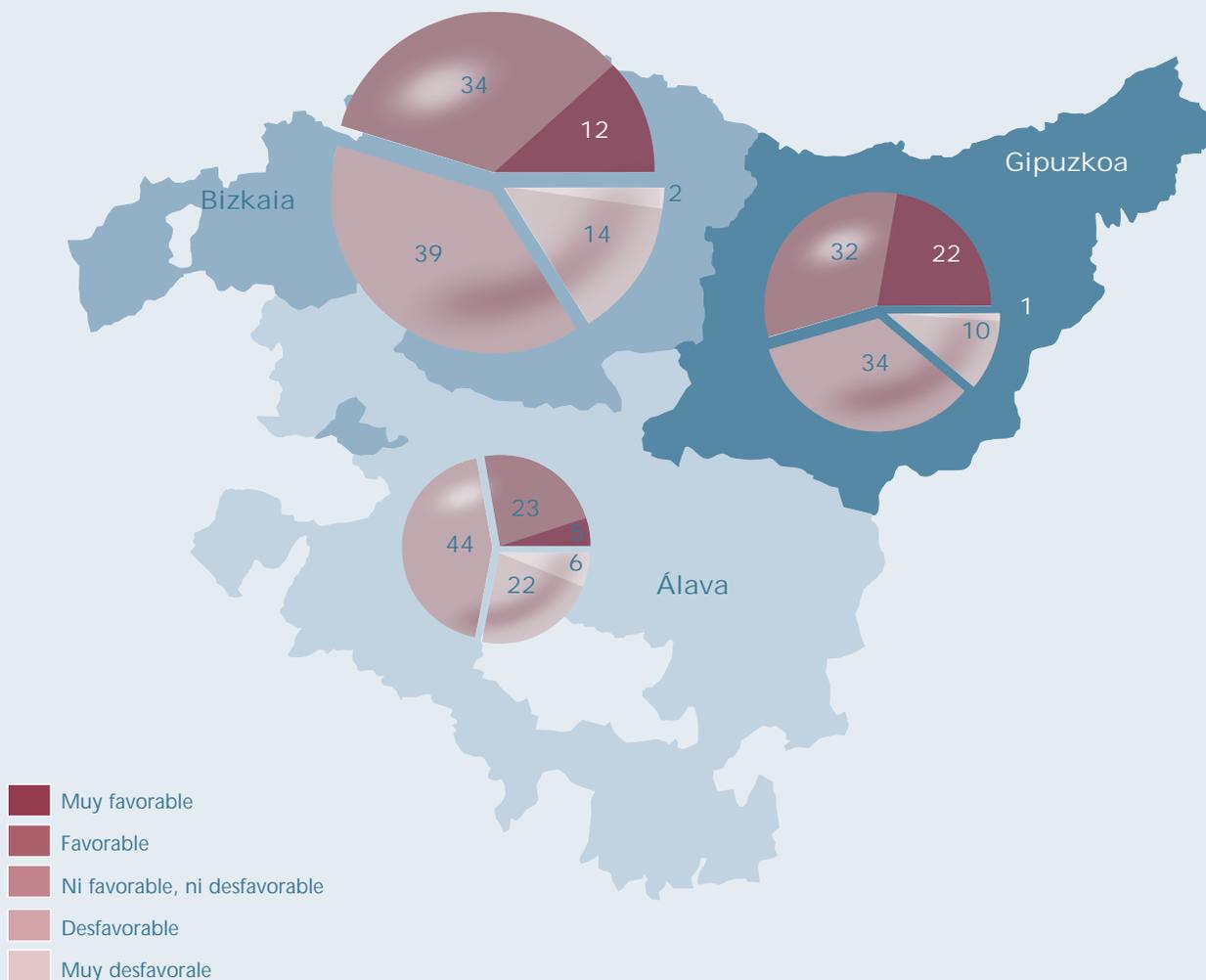
En lo que respecta a la competencia lingüística, el apoyo es generalizado entre los euskaldunes (88% a favor), mayoritario entre los bilingües pasivos (52% a favor y 11% en contra) y, entre los monolingües erdaldunes, quienes están a favor superan ligeramente a quienes están en contra (26% a favor y 23% en contra).

### ACTITUD ANTE LA PROMOCIÓN DEL USO DEL EUSKERA POR TERRITORIOS HISTÓRICOS (%)

	CAV	ÁLAVA	BIZKAIA	GIPUZKOA
Muy favorable	14	5	12	22
Favorable	32	23	34	32
Ni favorable, ni desfavorable	38	44	39	34
Desfavorable	14	22	14	10
Muy desfavorable	2	6	2	1

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## ACTITUD ANTE LA PROMOCIÓN DEL USO DEL EUSKERA POR TERRITORIOS HISTÓRICOS (%)



*Nota:* el tamaño de los círculos es proporcional a la población de cada territorio.

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## Valoración de la política lingüística del Gobierno Vasco

La mayoría de los habitantes consideran adecuada la política lingüística aplicada por el Gobierno Vasco en la enseñanza y en la euskaldunización de la administración

**E**n general, los habitantes valoran positivamente la política que está aplicando el Gobierno Vasco en relación al euskera en la enseñanza y en la euskaldunización de la administración, siendo minoría quienes la critican. A destacar que la cuarta parte de la población no tiene opinión al respecto y que la décima parte dice que “le da lo mismo”.

La política del Gobierno Vasco en relación al euskera en la enseñanza es considerada adecuada por algo más de la mitad de la población, el 54%, y únicamente es criticada por un 10% que creen que “se ha hecho poco” y un 5% que piensan que “se ha ido demasiado lejos”. El tercio restante “no sabe” o “le da lo mismo”.

También es valorada de forma positiva la política aplicada en la euskaldunización de la administración, el 43% la consideran adecuada, pero es algo más criticada, por un 12% que creen que “se ha hecho poco” y por un 8% que piensan que “se ha ido demasiado lejos”. El tercio restante “no sabe” o “le da lo mismo”.

Por territorios, en Gipuzkoa la valoración es similar a la del conjunto de la Comunidad y en Bizkaia algo mejor. En Álava, aunque en menor proporción, también la valoración es positiva:

- En relación al tratamiento del euskera en la enseñanza, el 36% de los alaveses lo consideran adecuado, el 10% creen que “se ha hecho poco” y otro 10% que “se ha ido demasiado lejos”. El 30% “no sabe” y al 15% “le da lo mismo”.
- En lo que respecta al proceso de euskaldunización de la administración, el 26% lo consideran adecuado, el 9% creen que “se ha hecho poco” y el 15% que “se ha ido demasiado lejos”. El 31% “no sabe” y al 19% “le da lo mismo”.

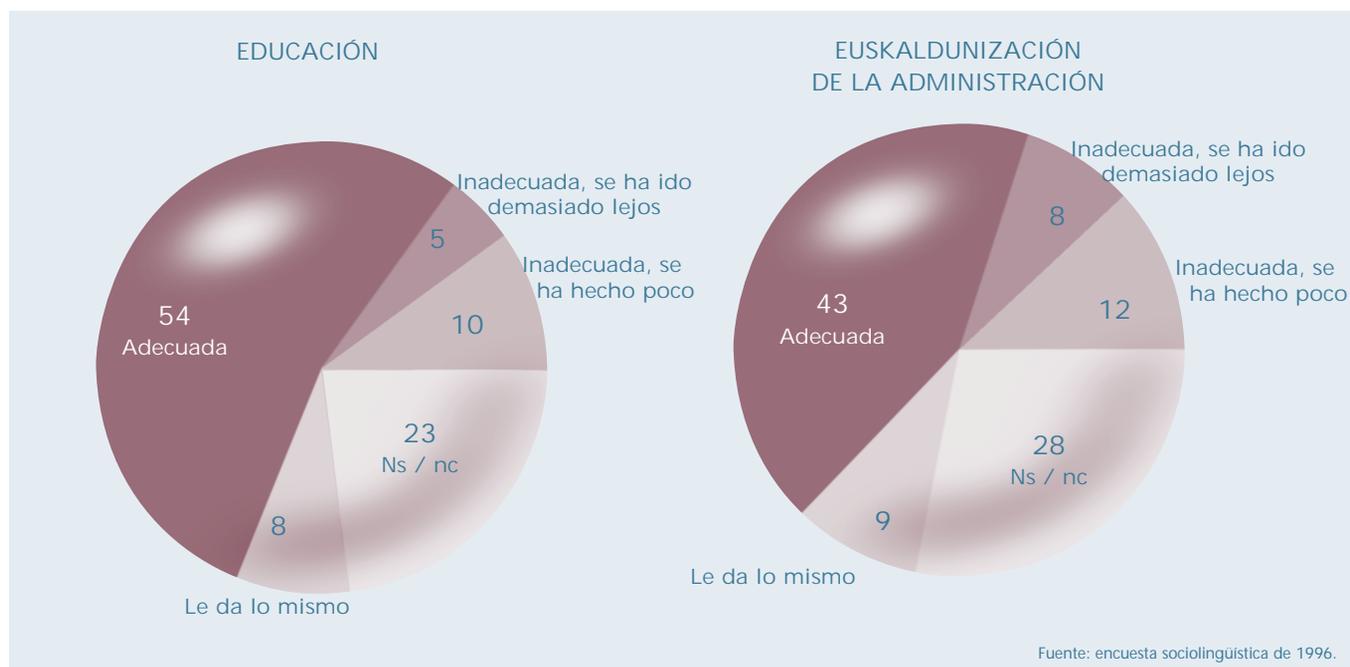
La política lingüística del Gobierno Vasco es valorada de forma claramente positiva por todos los colectivos analizados, sin que existan grandes diferencias entre ellos. Son algo más críticos porque creen que “se ha hecho poco” los euskaldunes y los jóvenes, y algo más críticos porque piensan que “se ha ido demasiado lejos”, además de los alaveses, los monolingües erdaldunes y los inmigrantes.

## VALORACIÓN DE LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA DEL GOBIERNO VASCO (%)

	CAV	ÁLAVA	BIZKAIA	GIPUZKOA
<b>EDUCACIÓN</b>	100	100	100	100
Inadecuada, se ha hecho poco	10	10	11	10
Inadecuada, se ha ido demasiado lejos	5	10	4	3
Adecuada	54	36	60	52
Le da lo mismo	8	15	7	6
No sabe / no contesta	23	30	17	29
<b>EUSKALDUNIZACIÓN DE LA ADMINISTRACIÓN</b>	100	100	100	100
Inadecuada, se ha hecho poco	12	9	12	12
Inadecuada, se ha ido demasiado lejos	8	15	7	5
Adecuada	43	26	48	43
Le da lo mismo	9	19	8	7
No sabe / no contesta	28	31	24	33

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## VALORACIÓN DE LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA DEL GOBIERNO VASCO (%)



Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.



**E**n este capítulo se va a analizar el uso que hacen los **euskaldunes** (bilingües y monolingües euskaldunes) del euskera, quedando excluidos del análisis tanto los bilingües pasivos, que no tienen el dominio de euskera suficiente para poder utilizarlo, como los monolingües erdaldunes. Por tanto, los datos que se ofrecen a continuación corresponden únicamente a los euskaldunes, que suponen el 25,3% de la población de la Comunidad Autónoma Vasca.

## Uso del euskera en diferentes ámbitos

**Los euskaldunes utilizan más el euskera que el castellano en la familia, en su entorno social próximo y en diversos ámbitos más formales**

**P**ara analizar el uso del euskera se han considerado los siguientes ámbitos:

- La familia, esto es, el uso con la madre, el padre, la pareja, los hijos y la lengua de uso diario en casa.

- La comunidad social más próxima, es decir, el uso con los amigos, los compañeros de trabajo, los comerciantes de las tiendas más frecuentadas, en el mercado y con el sacerdote.
- Los ámbitos de uso más formales como el banco, el ayuntamiento, los profesores de los hijos y los servicios de salud.

Como se puede observar en el gráfico, aproximadamente la mitad de los euskaldunes hablan principalmente en euskera en la mayoría de los ámbitos de uso considerados, una minoría, entre el 10% y el 20% dependiendo del ámbito, utilizan tanto el euskera como el castellano y el resto, entre el 20% y el 40% según los casos, utilizan principalmente el castellano.

En el ámbito familiar, se utiliza mayoritariamente el euskera en la relación con los hijos, el 73% habla principalmente en euskera con ellos, y disminuye el uso en la relación con el resto de los miembros de la familia, aunque se utiliza más que el castellano, puesto que algo más de la mitad de los euskaldunes hablan principalmente en euskera con su madre (56%), con su padre (53%) y con su marido o mujer (51%) y aproximadamente el 10% lo hacen indistintamente en los dos idiomas. En la mitad de los hogares (48%) de los euskaldunes encuestados el euskera es la lengua principal de uso diario, en la sexta parte (18%) se utilizan ambos idiomas por igual y en el tercio restante (34%) se utiliza más el castellano.

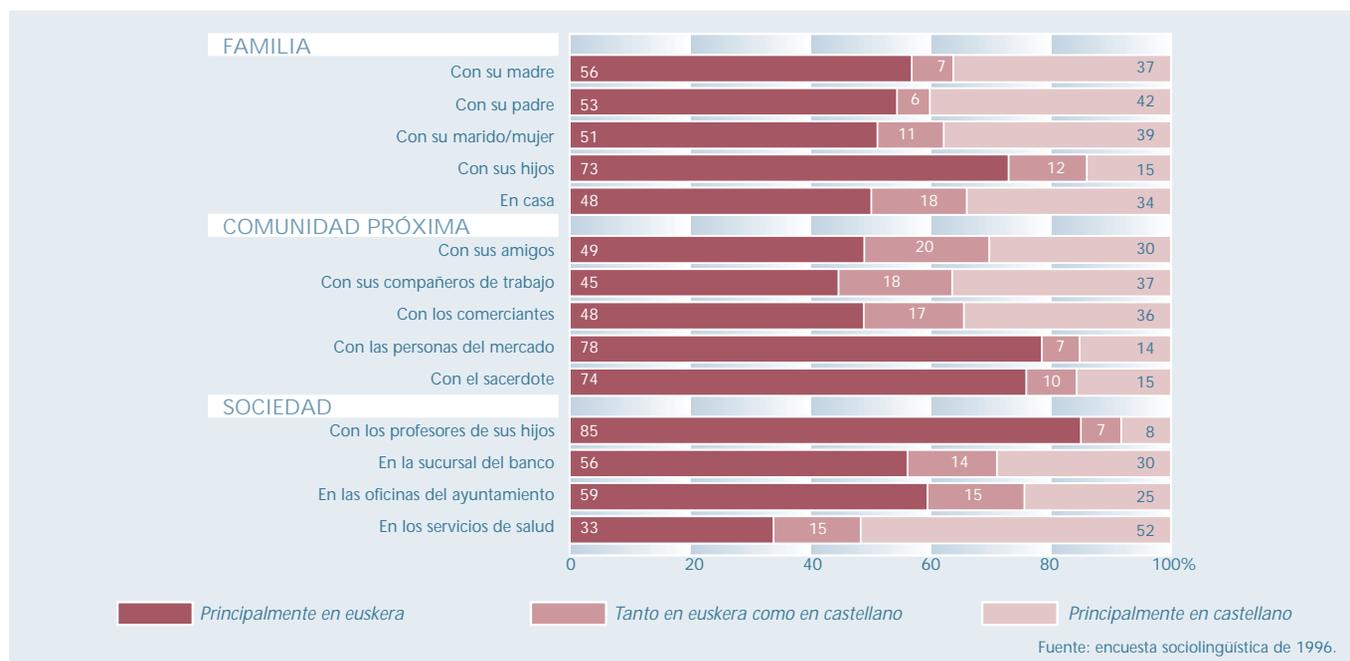
En el entorno social más próximo predomina claramente el euskera en los ámbitos de uso más tradicionales, tres de cada cuatro euskaldunes hablan principalmente en euskera en el mercado (78%) y con el sacerdote (74%), y se habla más en euskera que en castellano con los amigos y los comerciantes de las tiendas más frecuentadas e, incluso, con los compañeros de trabajo. La mitad de los euskaldunes (49%) hablan principalmente en euskera con sus amigos y la quinta parte (20%) en ambos idiomas por igual, proporciones que descienden ligeramente, al 45% y 18% respectivamente, en las relaciones con sus compañeros de trabajo.

En los ámbitos más formales, la inmensa mayoría de los euskaldunes (85%) utilizan principalmente el euskera con los profesores de sus hijos y se utiliza bastante más el euskera que el castellano en las relaciones con los funcionarios del ayuntamiento y con

los empleados de los bancos o cajas de ahorro. Más de la mitad de los euskaldunes (59%) hablan principalmente en euskera con los funcionarios del ayuntamiento y la sexta parte (15%) en ambos idiomas por igual, proporciones que descienden ligeramente, al 56% y 14% respectivamente, en las relaciones con los empleados de los bancos o cajas de ahorro. Por último, predomina el castellano en las relaciones de los euskaldunes con los servicios de salud, aunque la tercera parte (33%) se relacionan con ellos principalmente en euskera.

**En los últimos cinco años se ha estabilizado el uso del euskera en la familia, pero ha aumentado sensiblemente su utilización con los amigos, los compañeros de trabajo y en los ámbitos más formales**

### USO DEL EUSKERA EN DIFERENTES ÁMBITOS. CAV (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



En relación con los resultados obtenidos en la I Encuesta Sociolingüística realizada en 1991 se aprecia, en general, un aumento significativo en el uso del euskera, que en algunos ámbitos llega a ser importante, aún cuando sólo han transcurrido cinco años.

En el ámbito familiar, ha aumentado sensiblemente el uso del euskera con los hijos, con un incremento de seis puntos del porcentaje de quienes utilizan principalmente el euskera con ellos, y ha disminuido ligeramente, tres puntos, en la relación con los padres y el marido o la mujer.

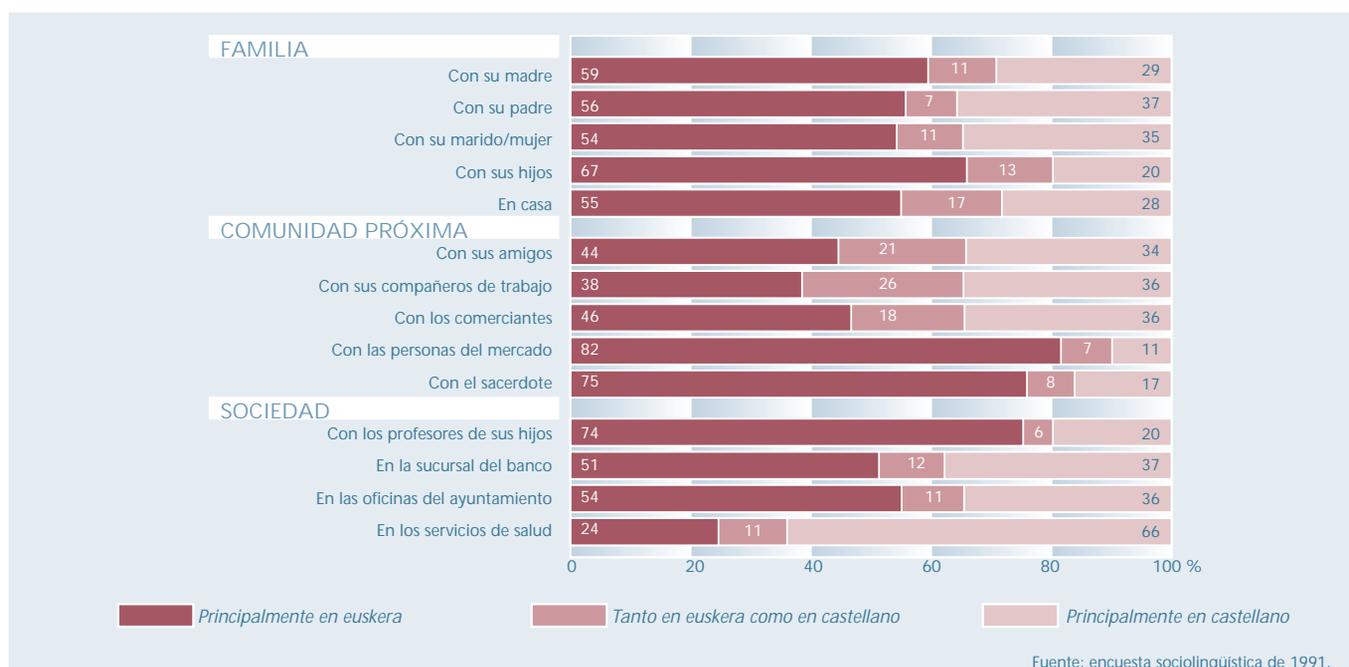
Ahora bien, la disminución del uso del euskera con los padres es debida a que la generación de jóvenes euskaldunberris que se han incorporado a la muestra en estos cinco años, los jóvenes de 16 a 20 años,

tienen padres erdaldunes, con los que tienen que hablar forzosamente en castellano. Además, esta situación se va a repetir con la siguiente generación, por lo que el uso del euskera con los padres probablemente siga descendiendo ligeramente en los próximos años en términos porcentuales, aunque no en términos absolutos.

Fuera del ámbito familiar, ha aumentado en cinco puntos el porcentaje de quienes utilizan principalmente el euskera con los amigos y en siete con los compañeros de trabajo, y en los ámbitos más formales, ha aumentado en cinco puntos en las relaciones con el ayuntamiento y con los bancos o cajas de ahorro, y en diez puntos en las relaciones con los profesores de los hijos y con los servicios de salud.

En síntesis, se mantiene estable el uso del euskera en la familia y aumenta a medida que nos alejamos del ámbito familiar.

## USO DEL EUSKERA EN DIFERENTES ÁMBITOS. CAV (%) (Sólo euskaldunes, 1991)



## Uso del euskera por Territorios Históricos

En Gipuzkoa se utiliza mayoritariamente el euskera, en Bizkaia ambos idiomas por igual y en Álava mayoritariamente el castellano

**E**n Álava el castellano es la lengua de uso de la mayoría de los euskaldunes.

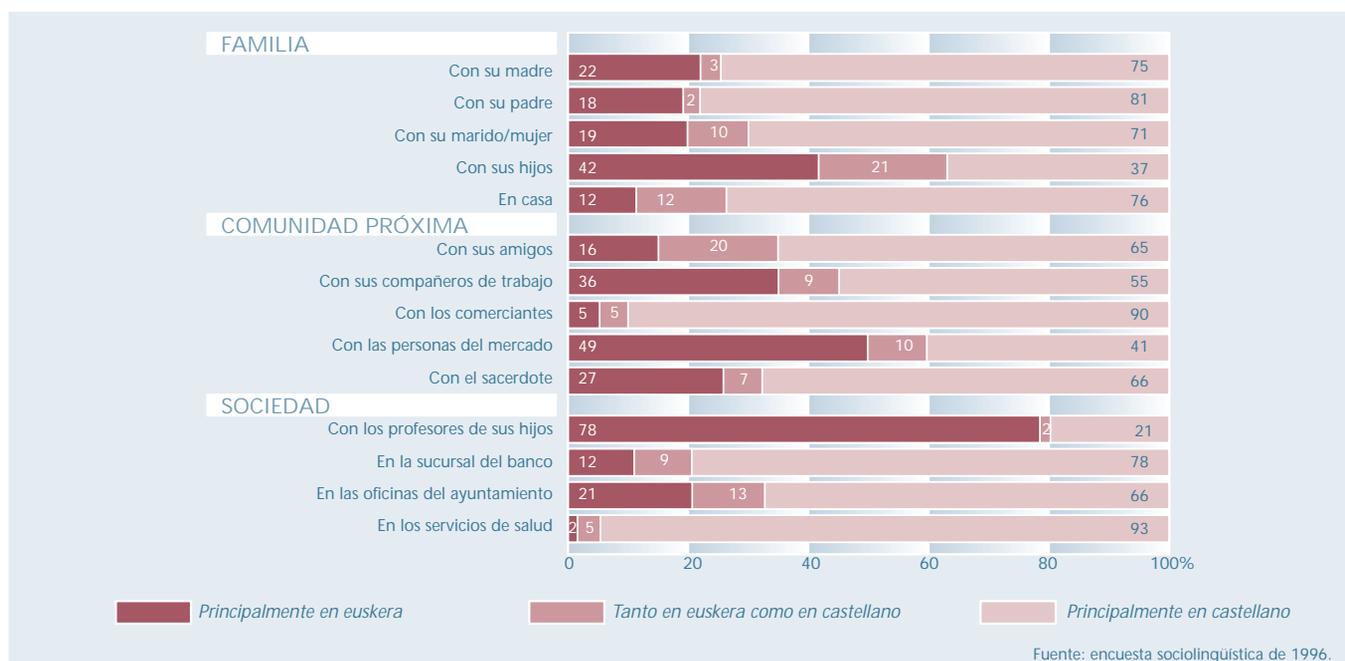
En la familia, aproximadamente el 20% utilizan principalmente el euskera al relacionarse con sus padres y con su marido o mujer, mientras que la gran mayoría, en torno al 75%, utilizan el castellano. Con los hijos, por el contrario, son más los que

utilizan principalmente el euskera (42%), que el castellano (37%). La lengua de uso en casa es principalmente el euskera en el 12% de los hogares, en otro 12% se utilizan indistintamente ambos idiomas y en el 76% principalmente el castellano.

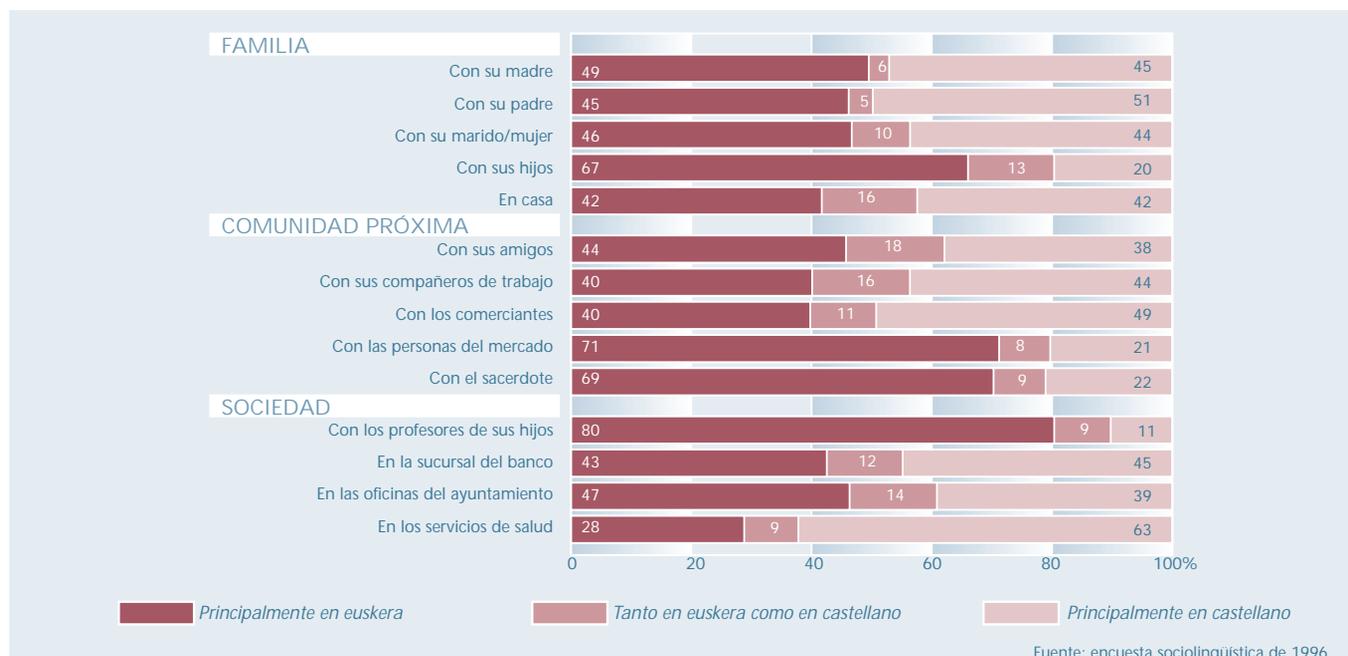
En la comunidad social más próxima, se habla más euskera que castellano en el mercado tradicional y prácticamente no se utiliza en los comercios. Es relativamente importante el uso en el trabajo, el 36% se relacionan principalmente en euskera con sus compañeros, mientras que el uso con los amigos es bastante menor, el 16% se relacionan con ellos en euskera y el 20% en ambos idiomas.

En los ámbitos más formales, la gran mayoría se relaciona en euskera con los profesores de sus hijos y prácticamente nadie lo utiliza en los servicios de salud. Con los funcionarios del ayuntamiento el 21% utilizan principalmente el euskera y el 13% ambos idiomas, y con los empleados de los bancos o cajas de ahorro el 12% el euskera y el 9% ambos idiomas.

### USO DEL EUSKERA EN DIFERENTES ÁMBITOS. ÁLAVA (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



## USO DEL EUSKERA EN DIFERENTES ÁMBITOS. BIZKAIA (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



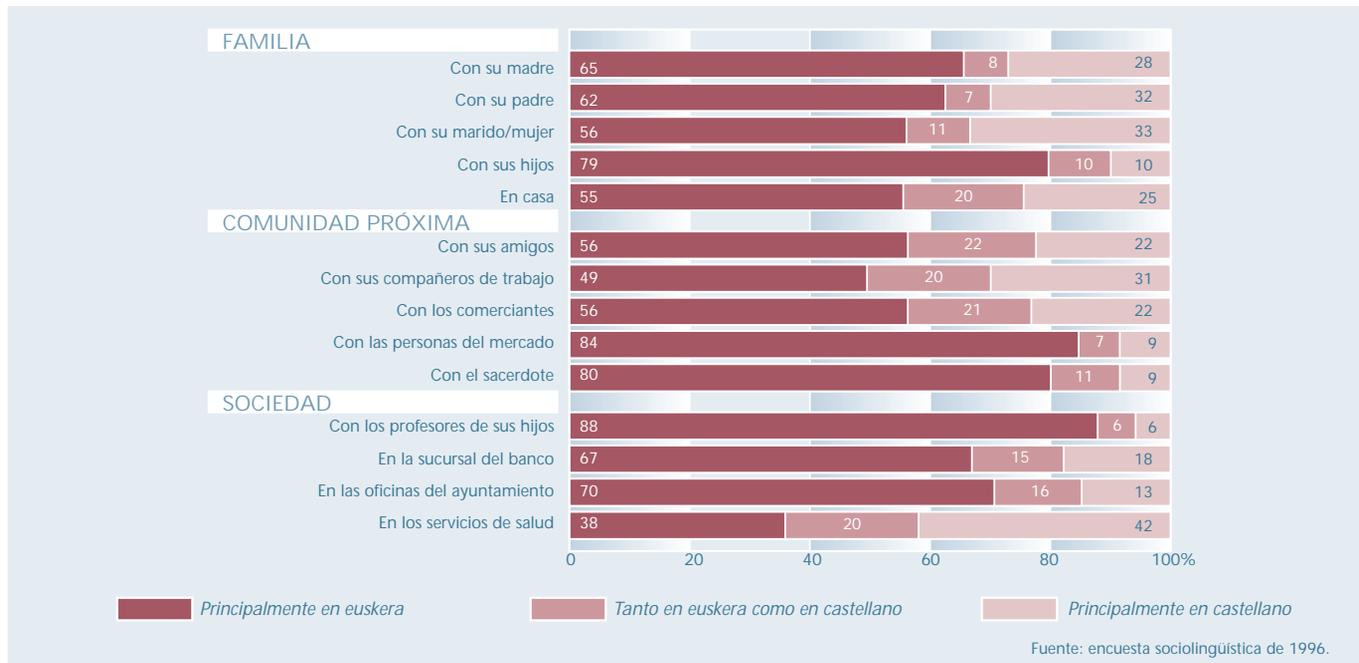
En **Bizkaia** existe un cierto equilibrio entre la proporción de euskaldunes que utilizan el euskera o el castellano en los diferentes ámbitos.

En la relación con el marido o la mujer y con los padres es similar la proporción de quienes utilizan el euskera y el castellano, pero con los hijos se utiliza mayoritariamente el euskera (67%). En el 42% de los hogares se habla principalmente en euskera, en otro 42% en castellano y en el 16% restante en ambos idiomas.

El uso del euskera es mayoritario en el mercado (71%) y con el sacerdote (69%). Con los amigos, son más los que hablan en euskera (44%) que los que lo hacen en castellano (38%), mientras que con los compañeros de trabajo y los comerciantes los que hablan en castellano superan ligeramente a los que lo hacen en euskera.

En los ámbitos más formales, el uso del euskera es mayoritario en las relaciones con los profesores de los hijos (80%) y minoritario (28%) en los servicios de salud. Por último, se habla algo más en euskera que en castellano con los funcionarios del ayuntamiento y existe equilibrio entre quienes utilizan el euskera y el castellano con los empleados de los bancos o cajas de ahorro.

## USO DEL EUSKERA EN DIFERENTES ÁMBITOS. GIPUZKOA (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



En Gipuzkoa la mayoría de los euskaldunes utilizan principalmente el euskera.

En la familia, el 79% se relacionan principalmente en euskera con sus hijos, el 65% con su madre, el 62% con su padre y el 56% con su marido o mujer. Además, aproximadamente el 10% utilizan tanto el euskera como el castellano. En el 55% de los hogares se habla principalmente en euskera, en el 20% en ambos idiomas y en el 25% restante en castellano.

Fuera del entorno familiar, la inmensa mayoría utilizan principalmente el euskera en el mercado y con el sacerdote, más de la mitad con los amigos y los comerciantes y la mitad con los compañeros de trabajo. Además, la quinta parte utilizan tanto el euskera como el castellano.

En los ámbitos más formales, la relación con los profesores de los hijos es en euskera y las dos terceras partes lo utilizan en el ayuntamiento y en los bancos. Y en la relación con los servicios de salud existe cierto equilibrio entre los que utilizan el euskera (38%), y los que utilizan el castellano (42%).

## Factores que determinan el uso del euskera

### La densidad de euskaldunes en la red y la competencia lingüística relativa son los factores determinantes en el uso del euskera

En la I Encuesta Sociolingüística realizada en 1991 se profundizó en el análisis de los factores que determinan el uso del euskera, tomando como referencia el uso en casa, con los amigos y en el trabajo. Los análisis realizados en esta ocasión ratifican las conclusiones obtenidas en 1991.

El uso del euskera está determinado fundamentalmente por dos factores:

- Uno socio-estructural, a saber, la densidad de euskaldunes en la red, estrechamente ligada con la zona sociolingüística.
- Otro psicolingüístico, la competencia lingüística relativa, es decir, la mayor o menor facilidad para expresarse en euskera o en castellano, bastante ligada a la primera lengua.

La correlación existente entre el uso del euskera y la densidad de euskaldunes en la red es de 0,70 en el uso en casa, de 0,71 con los amigos y de 0,80 en el trabajo, mientras que la correlación con la competencia lingüística relativa es de 0,62 en el uso en casa, de 0,61 con los amigos y de 0,31 en el trabajo. Es decir, las correlaciones son muy elevadas y la densidad de euskaldunes en la red es el factor principal, especialmente en el uso del euskera con los compañeros de trabajo.

Otros factores como la edad y la actitud ante la promoción del uso del euskera también están relacionadas con el uso, pero en mucha menor medida, con correlaciones en torno al 0,30 para la edad y al 0,25 para la actitud. Además, estas correlaciones disminuyen considerablemente cuando se anula el efecto de la red y de la

competencia lingüística relativa. O dicho de otra manera, a igualdad de condiciones de densidad de euskaldunes en la red y de competencia lingüística relativa el uso del euskera no varía mucho en función de la edad y la actitud ante la promoción del uso del euskera.

El gráfico muestra los valores medios de uso en casa, con los amigos y en el trabajo en función de la densidad de euskaldunes en la red correspondiente, y en él se puede observar claramente cómo la densidad de euskaldunes influye decisivamente en el uso del euskera.

Cuando todos saben euskera en casa, entre los amigos o en el trabajo, se habla principalmente en euskera. Pero basta que alguien no sepa euskera para que se hable principalmente en castellano en casa y en ambos idiomas con los amigos y los compañeros de trabajo.

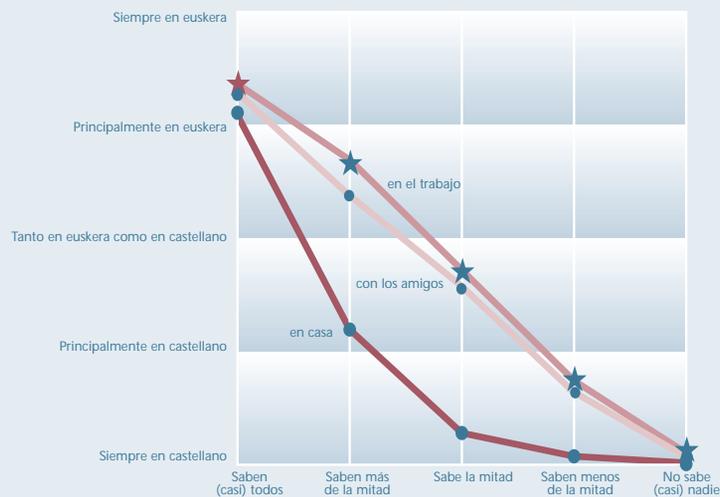
Se puede afirmar, sin lugar a dudas, que existe un umbral en la densidad de euskaldunes en la red por debajo del cual el uso del euskera no está garantizado. En el caso de la familia el umbral es muy claro, consiste en que todos los miembros del hogar sepan euskera, pues basta con que uno no lo sepa para que el uso del euskera descienda bruscamente. Con los amigos y los compañeros de trabajo quizás no es necesario que todos ellos sepan euskera para garantizar su uso, pero sí es necesario que lo sepan la gran mayoría.

Y en lo que respecta al segundo factor determinante en el uso, la competencia lingüística relativa, se puede observar en el gráfico correspondiente que:

- los euskaldunes que se expresan con mayor facilidad en euskera hablan casi siempre en euskera en casa y con los amigos, aunque no tanto con los compañeros de trabajo.
- los euskaldunes que se expresan con igual facilidad en ambos idiomas hablan tanto en euskera como en castellano en los tres ámbitos, aunque en mayor proporción en euskera.
- los euskaldunes que se expresan con mayor facilidad en castellano hablan principalmente en castellano.

Del gráfico también se deduce que la importancia de la competencia lingüística relativa es menor en el uso con los compañeros de trabajo que con los familiares y los amigos.

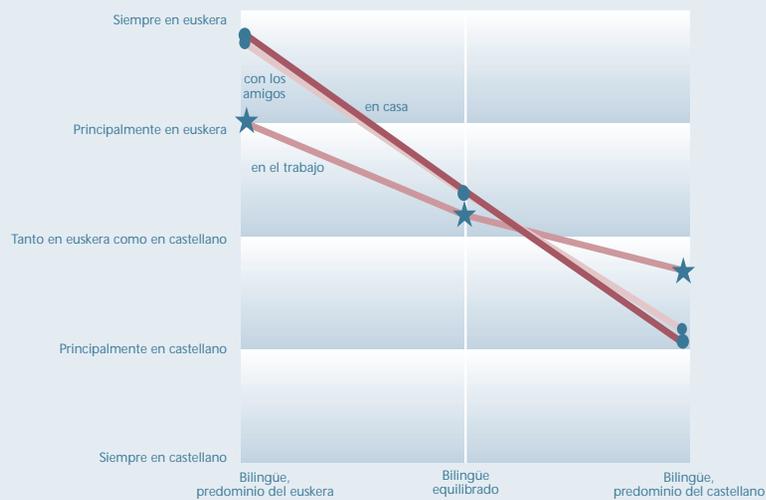
## LENGUA DE USO SEGÚN LA DENSIDAD DE EUSKALDUNES. CAV (Sólo euskaldunes, 1996)



Densidad de euskaldunes en la red correspondiente

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## LENGUA DE USO SEGÚN LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA RELATIVA. CAV (Sólo euskaldunes, 1996)



Competencia lingüística relativa

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## Uso del euskera según la edad

Como tendencia general, el uso del euskera disminuye sensiblemente con la edad

**D**e los tres ámbitos anteriormente considerados (familia, amigos y trabajo), el de los amigos es que el mejor se presta para analizar la variación del uso con la edad, ya que la mayoría de las personas tienen amigos de igual o similar edad a la suya, mientras que en el hogar o en el trabajo pueden convivir personas de diferentes generaciones.

Debido a ello, se va a analizar en primer lugar y con mayor profundidad el uso del euskera entre los amigos en función de la edad.

### a) Uso entre amigos

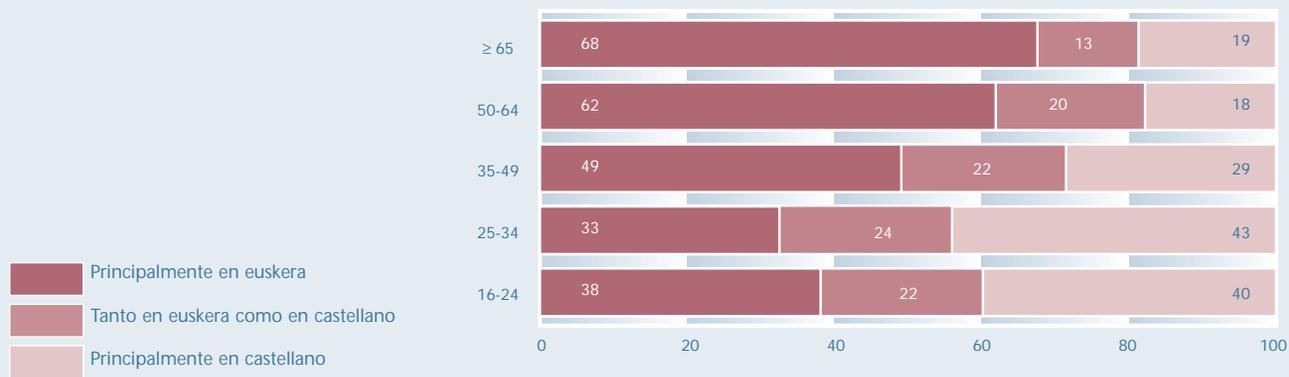
**Entre los jóvenes de 16 a 24 años aumenta el uso del euskera entre los amigos con respecto a la generación anterior, de 25 a 34 años**

**C**omo tendencia general, el uso del euskera entre los amigos disminuye con la edad. Así, hablan principalmente en euskera con sus amigos aproximadamente las dos terceras partes de los euskaldunes de 50 o más años, la mitad de los de 35 a 49 años y la tercera parte de los de 25 a 34 años, pero entre los jóvenes de 16 a 24 años se invierte la tendencia y aumenta, aunque sólo sea cinco puntos, la proporción de los que hablan principalmente en euskera.

En los tres Territorios Históricos de la Comunidad Autónoma Vasca, al nivel de uso de cada uno de ellos, se reproduce la tendencia de la disminución del uso del euskera con la edad hasta el grupo de edad de 25 a 34 años y al pasar al grupo de edad más joven, de 16 a 24 años, es donde surgen las diferencias por territorios, pues mientras en Gipuzkoa se invierte la tendencia con un importante aumento de 12 puntos, en Álava y Bizkaia sólo se frena el descenso, estabilizándose el uso del euskera en los porcentajes del grupo anterior. En estos dos territorios, probablemente se invierta la tendencia en la siguiente generación, la que ahora tiene menos de 16 años.

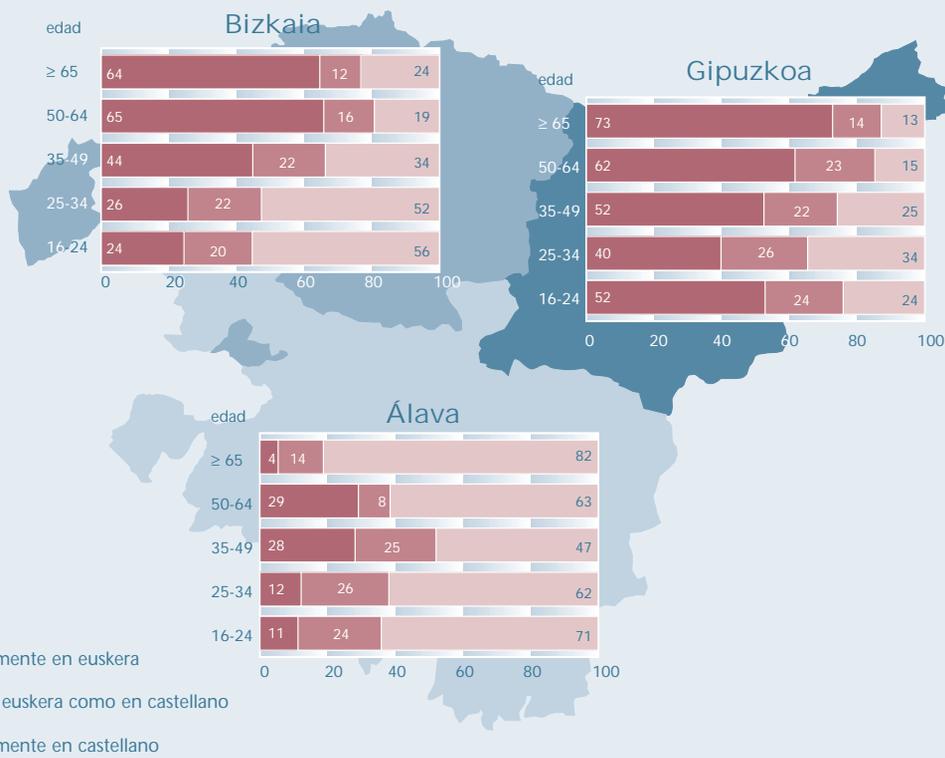
El aumento a nivel de Comunidad Autónoma Vasca del uso del euskera con los amigos entre los jóvenes de 16 a 24 años obedece casi exclusivamente a que en dicho grupo ha aumentado, con respecto a la generación anterior, la densidad de euskaldunes entre los amigos y también, ligeramente, la proporción de euskaldunes que se expresan con mayor facilidad en euskera que en castellano.

## USO DEL EUSKERA ENTRE AMIGOS SEGÚN LA EDAD. CAV (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## USO DEL EUSKERA ENTRE AMIGOS SEGÚN LA EDAD POR TERRITORIOS HISTÓRICOS (%) (Sólo euskaldunes, 1996)

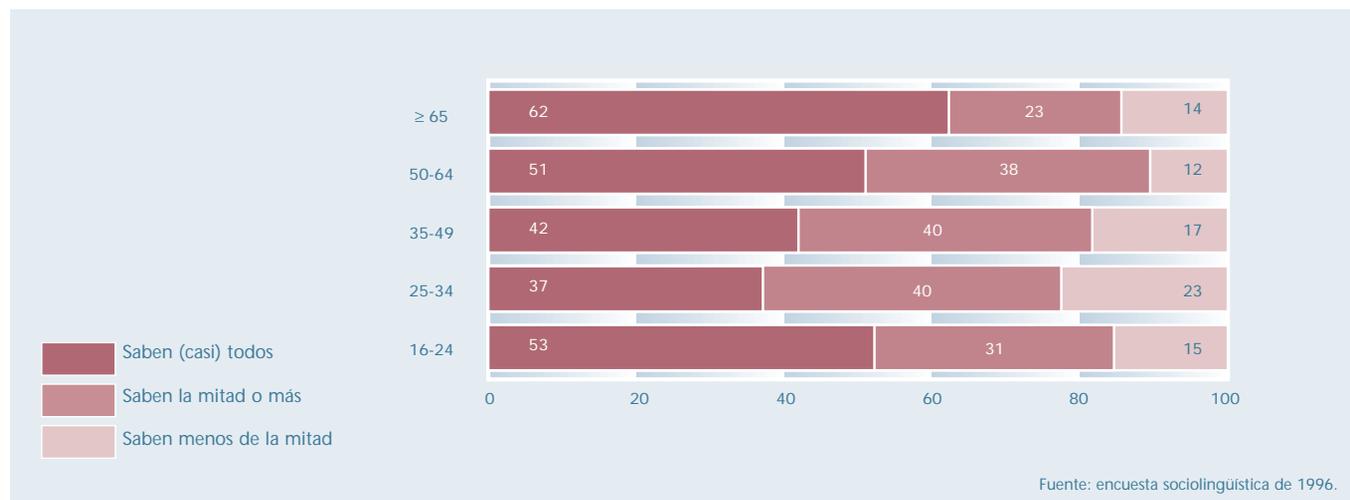


Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

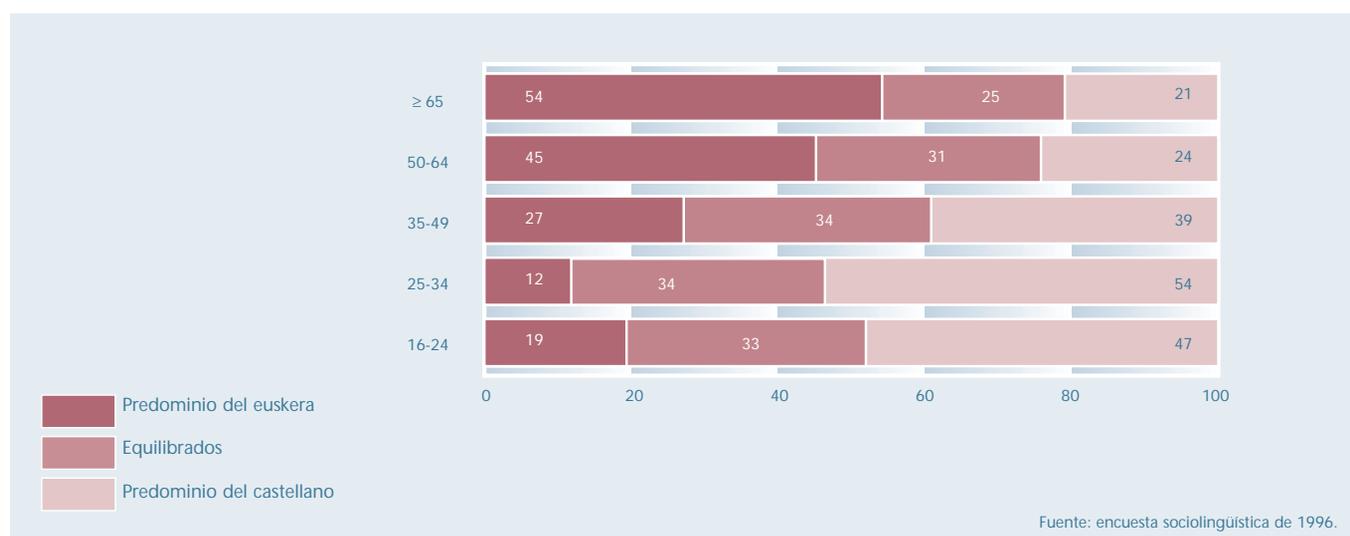
Los dos gráficos que se incluyen a continuación muestran la variación con la edad de la densidad de euskaldunes entre los amigos y de la competencia lingüística relativa para el conjunto de euskaldunes de

la Comunidad Autónoma Vasca, y en ambos se puede observar que las variaciones son similares a las manifestadas por el uso del euskera con la edad, con cambio de tendencia incluido entre los jóvenes de 16 a 24 años.

### CONOCIMIENTO DEL EUSKERA DE LOS AMIGOS SEGÚN LA EDAD. CAV (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



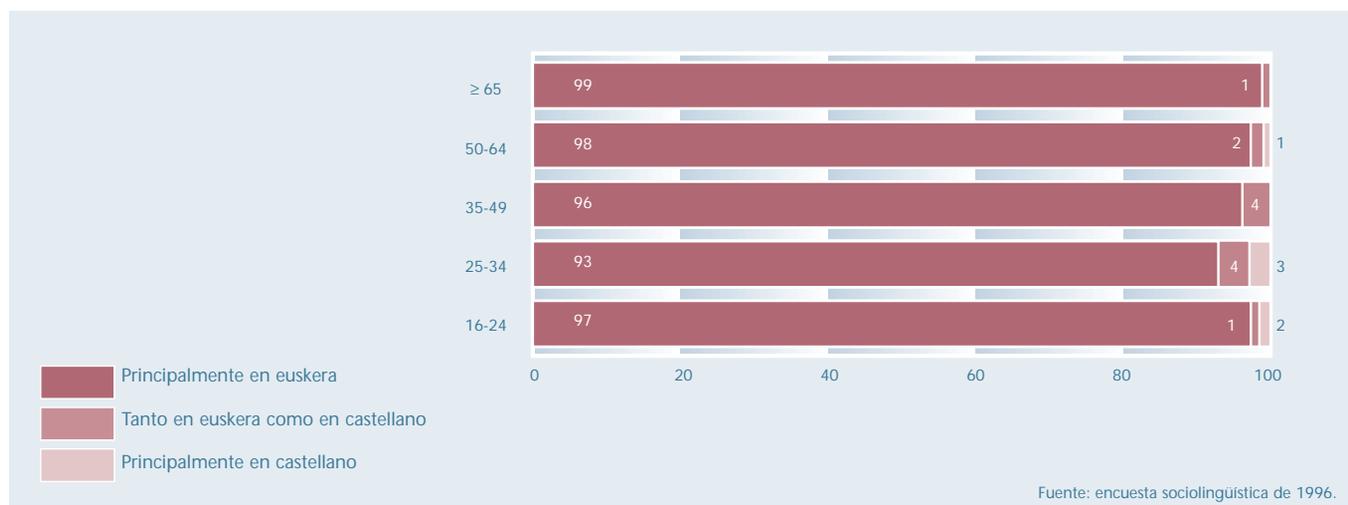
### COMPETENCIA LINGÜÍSTICA RELATIVA DE LOS AMIGOS SEGÚN LA EDAD. CAV (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



En realidad, lo que sucede es que la variación del uso del euskera en función de la edad es consecuencia de la variación que experimentan con la edad la densidad de euskaldunes en la red y la competencia lingüística relativa, que son los dos factores determinantes en el uso. Es más, la variación del uso del euskera con la edad desaparece casi totalmente cuando se anula el efecto de la red y de la competencia lingüística relativa.

Para verlo claro, basta observar el siguiente gráfico que muestra el uso del euskera entre los amigos cuando todos ellos saben euskera y los entrevistados se expresan con mayor facilidad en euskera que en castellano. Apenas hay variaciones en el uso, aunque eso sí, las pequeñísimas variaciones que se producen con la edad van en la dirección apuntada, es decir, disminución del uso al disminuir la edad y cambio de tendencia entre los más jóvenes.

### USO DEL EUSKERA ENTRE AMIGOS SEGÚN LA EDAD. CAV (%) (Cuando todos o casi todos saben y tienen mayor facilidad para hablar euskera, 1996)



## b) Uso en casa

### El uso del euskera en casa disminuye con la edad

**A**l analizar el uso del euskera en la familia en función de la edad hay que tener en cuenta previamente dos circunstancias que distorsionan en parte dicha relación:

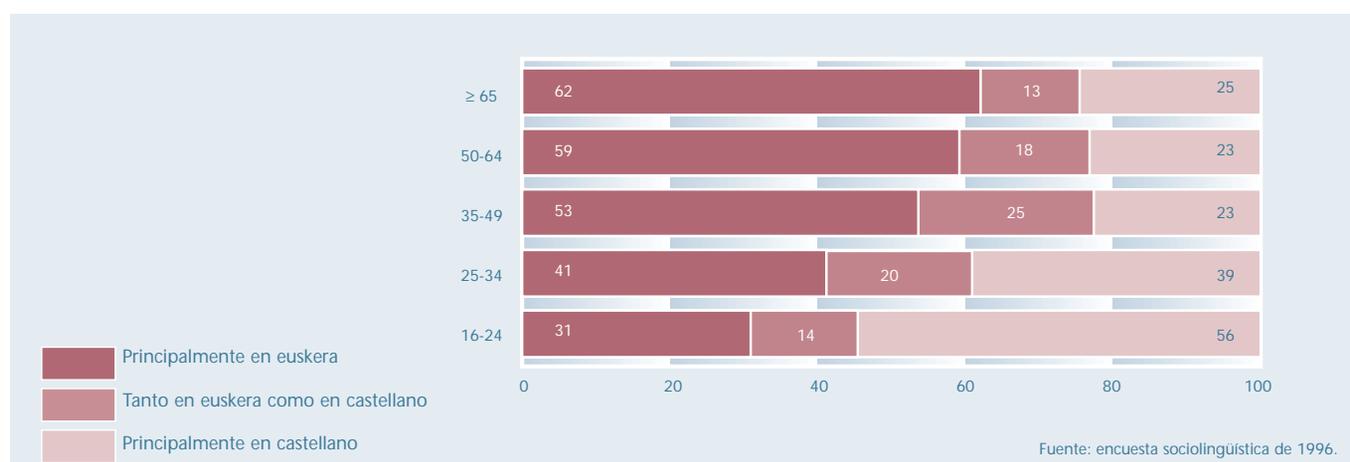
- En primer lugar, que la edad de la persona encuestada no refleja la edad de las personas del hogar en el que vive, pues en el mismo hogar pueden vivir personas de distintas generaciones. Existe cierta relación entre la edad de la persona encuestada y la edad media del hogar cuando el encuestado tiene más de 30 o 35 años, pero por debajo de dicha edad la relación probablemente se invierte, porque la mayoría de los jóvenes viven con sus padres.

- En segundo lugar, que la gran mayoría de los euskaldunberris, es decir, de las personas que habiendo tenido como primera lengua el castellano han aprendido el euskera, son jóvenes y tienen un entorno familiar mayoritariamente erdaldun.

Hechas estas puntualizaciones, se puede observar en el gráfico que el uso del euskera en casa disminuye con la edad de la persona entrevistada. Así, en el 62% de los hogares de euskaldunes mayores de 64 años se habla principalmente en euskera y ese porcentaje disminuye suavemente al principio, al 59% en los hogares de los euskaldunes de 50 a 64 años, y al 53% de los de 35 a 49 años, y de forma más acelerada por debajo de los 35 años, al 41% de los hogares de los jóvenes de 25 a 34 años y al 31% de los de 16 a 24 años.

Este fuerte descenso del uso del euskera en los hogares de los jóvenes menores de 35 años está directamente relacionado con el hecho antes destacado de que los euskaldunberris son en su gran mayoría menores de 35 años y tienen un entorno familiar mayoritariamente erdaldun.

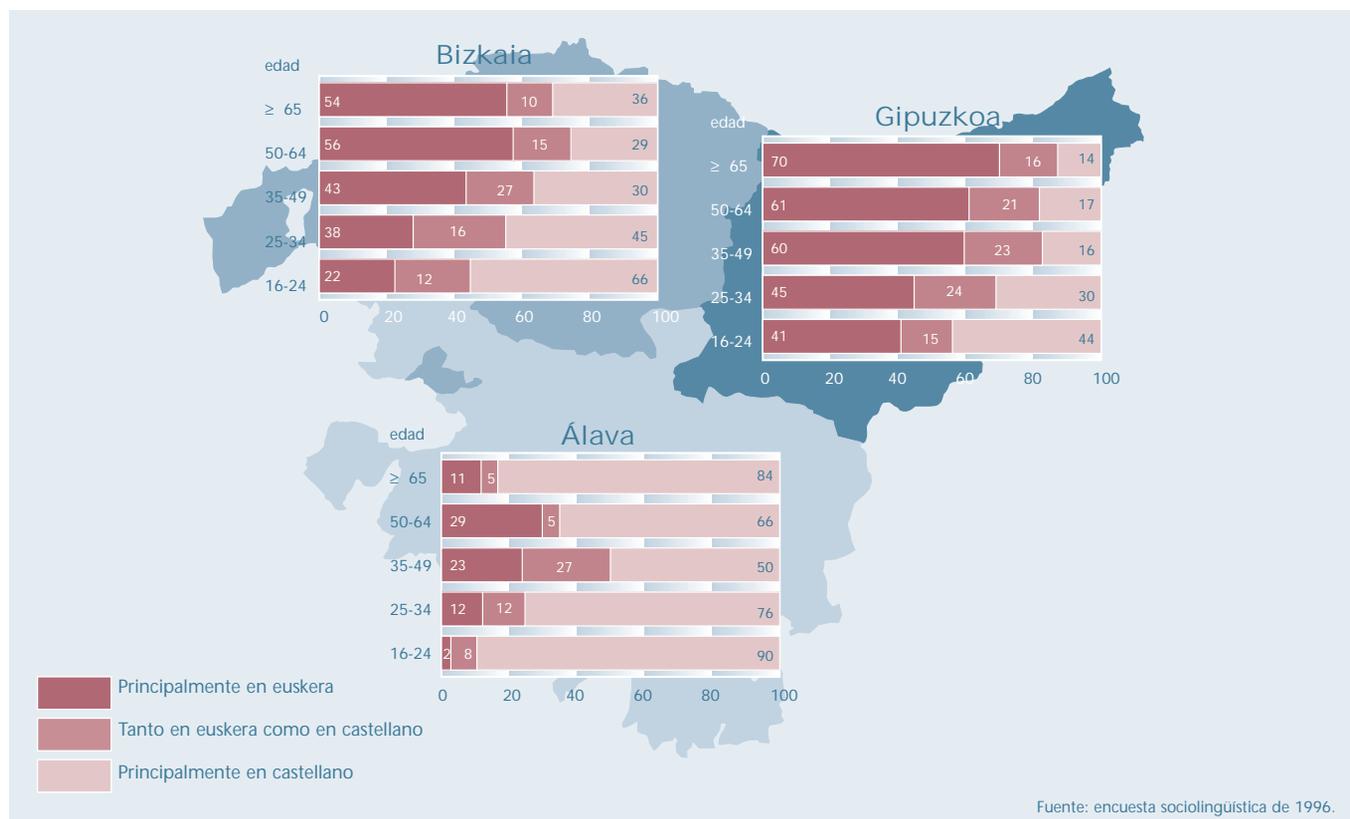
### USO DEL EUSKERA EN CASA SEGÚN LA EDAD. CAV (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



En los tres Territorios Históricos de la Comunidad Autónoma Vasca, al nivel de uso de cada uno de ellos, se reproduce la tendencia de la disminución del uso del euskera en casa con la edad, suave en los hogares de los euskaldunes mayores de 35 años y más acelerada en los de los jóvenes

menores de 35 años. Sin embargo, en Gipuzkoa se observa que la caída del uso del euskera en los hogares de los jóvenes de 16 a 24 años es menor, de sólo cuatro puntos, y esto es debido a que la proporción de euskaldunberris sobre el total de los euskaldunes jóvenes es bastante menor que en los otros dos territorios.

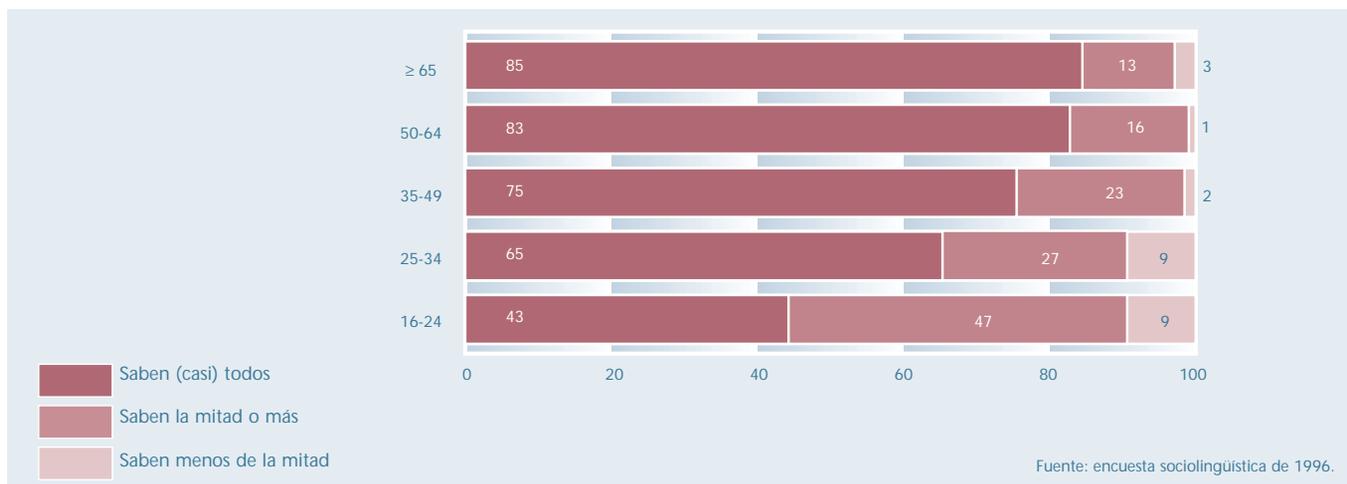
## USO DEL EUSKERA EN CASA SEGÚN LA EDAD POR TERRITORIOS HISTÓRICOS (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



El gráfico que se incluye a continuación muestra la variación de la densidad de euskaldunes en el hogar en función de la edad de la persona entrevistada para el conjunto de euskaldunes de la Comunidad Autónoma, y en él se puede observar como la disminución de la proporción de euskaldunes en el hogar con la edad es similar a la del uso del euskera, suave al principio y acelerada por debajo de los 35 años. Este descenso acelerado es consecuencia directa, como ya se ha indicado, de la masiva incorporación al euskera de jóvenes cuyo entorno familiar es mayoritariamente erdaldun.

Cara al futuro más inmediato, como se mantiene la tendencia de la incorporación masiva al euskera de jóvenes de familias erdaldunes, el uso del euskera en los hogares de los euskaldunes más jóvenes va a seguir descendiendo todavía o como mucho se va a frenar el descenso, tal como sucede en Gipuzkoa. Por lo tanto, el uso del euskera en la familia experimentará un pequeño retroceso en términos porcentuales, de hecho ya lo ha experimentado en los últimos cinco años. Pero se trata de una crisis de crecimiento, ya que el retroceso en el uso es consecuencia del aumento del número de familias en las que existen euskaldunes.

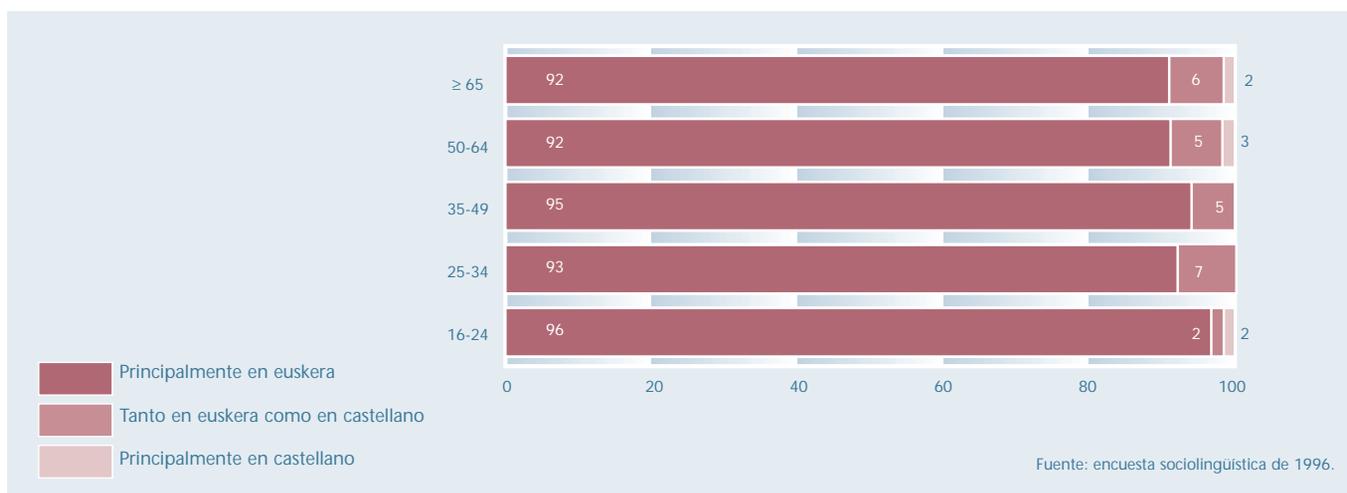
## CONOCIMIENTO DEL EUSKERA EN CASA SEGÚN LA EDAD. CAV (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



Por último, tal como sucedía con el uso del euskera entre los amigos, si se anula el efecto de la densidad de euskaldunes en la red y de la competencia lingüística relativa, apenas varía el uso del euskera en la familia

en función de la edad, como se puede apreciar en el siguiente gráfico que recoge el uso del euskera en casa cuando todos los miembros del hogar son euskaldunes y los entrevistados se expresan con mayor facilidad en euskera que en castellano.

## USO DEL EUSKERA EN CASA SEGÚN LA EDAD. CAV (%) (Cuando todos o casi todos saben y tienen mayor facilidad para hablar euskera, 1996)



### c) Uso en el trabajo

#### El uso del euskera entre los compañeros de trabajo es independiente de la edad

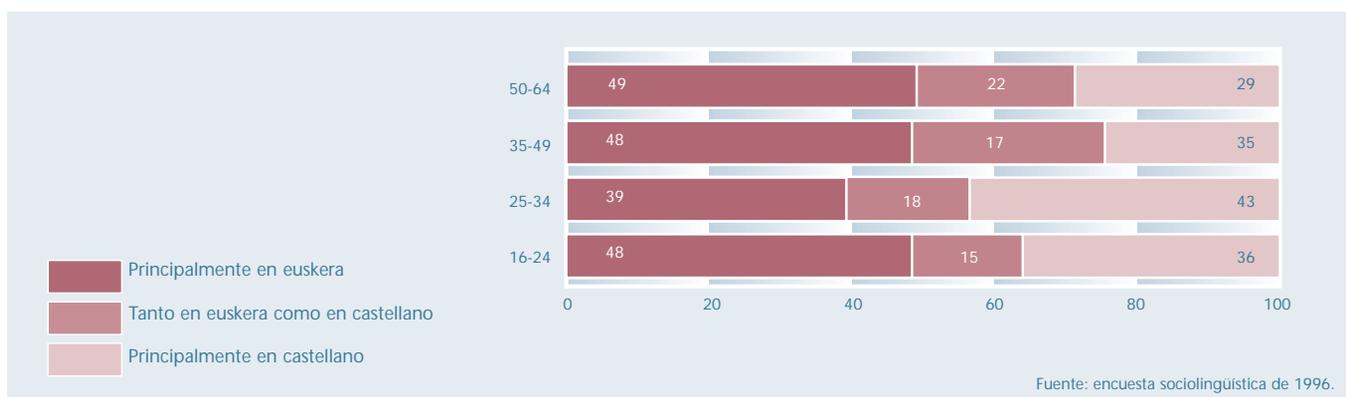
Para finalizar, se va a comentar brevemente el uso del euskera entre los compañeros de trabajo en función de la edad del entrevistado. Previamente, resaltar que, al igual que en la familia, puede existir cierta distorsión en el análisis como

consecuencia de que los compañeros de trabajo pueden pertenecer a diferentes generaciones.

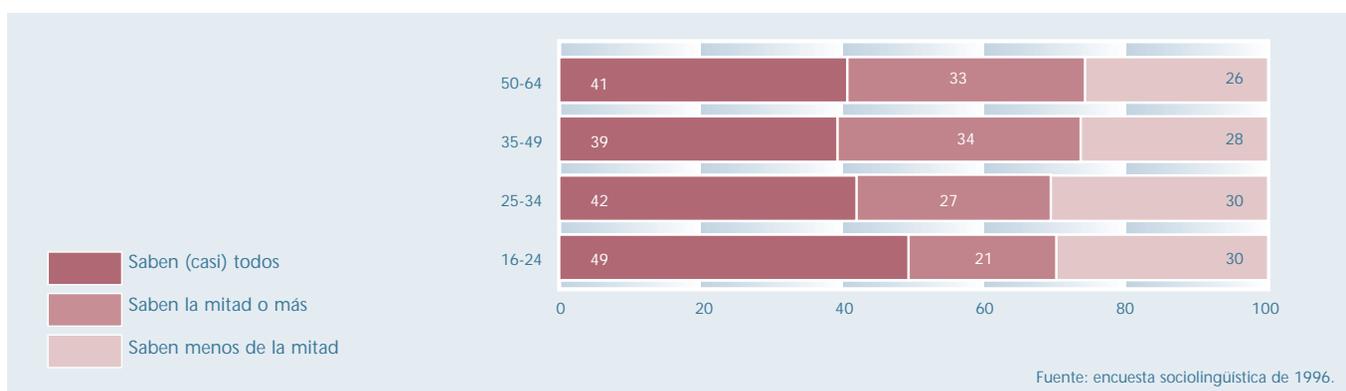
El gráfico muestra que el uso del euskera entre los compañeros de trabajo apenas varía en función de la edad de la persona entrevistada. La proporción de quienes hablan principalmente en euskera se mantiene constante en el 48% para todos los grupos de edad, salvo para el de 25 a 34 años, en el que desciende al 39%.

El hecho de que el uso del euskera en el trabajo apenas varíe con la edad es debido a que la densidad de euskaldunes entre los compañeros de trabajo varía poco en función de la edad de la persona entrevistada.

#### USO DEL EUSKERA CON LOS COMPAÑEROS DE TRABAJO SEGÚN LA EDAD. CAV (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



#### CONOCIMIENTO DEL EUSKERA ENTRE LOS COMPAÑEROS DE TRABAJO SEGÚN LA EDAD. CAV (%) (Sólo euskaldunes, 1996)





**T**ras experimentar un retroceso importante y un estancamiento en el grupo de edad de 16 a 24 años, entre los jóvenes menores de 16 años aumenta la proporción de quienes tienen como primera lengua el euskera o el euskera junto con el castellano. Este cambio de tendencia es una muestra de la revitalización del euskera y es debido principalmente a que, hoy en día, no existen prácticamente pérdidas en la transmisión del euskera de padres a hijos.

La pérdida parcial o total del euskera de las personas que han tenido como primera lengua únicamente el euskera o el euskera junto con el castellano disminuye progresivamente a medida que desciende la edad. Al mismo tiempo que se frena la pérdida, aumenta de forma espectacular la incorporación al euskera, a través de la escuela y la enseñanza a adultos, de personas que han tenido como primera lengua el castellano.

La comparación con los datos de competencia lingüística de la I Encuesta Sociolingüística realizada en 1991 da como resultado que ha aumentado el número de bilingües en unas 37.000 personas y el de bilingües pasivos en más de 140.000,

mientras que el número de monolingües euskaldunes ha disminuido en unas 8.000 personas y el de monolingües erdaldunes en más de 130.000.

En los tres Territorios Históricos se está recuperando el euskera, con un importante aumento entre los jóvenes de la proporción de bilingües y, en especial, de bilingües pasivos.

La evolución de la competencia lingüística en función de la edad manifiesta tendencias similares en los tres Territorios de la Comunidad Autónoma Vasca:

- Los monolingües euskaldunes (inexistentes en Álava) son en su gran mayoría personas mayores de 64 años, por lo que tienden a desaparecer, tal como refleja la comparación con los datos de la I Encuesta Sociolingüística realizada en 1991.
- La proporción de bilingües disminuye entre las personas que tienen de 35 a 64 años con respecto a las mayores de 64 años, pero aumenta considerablemente entre los jóvenes, especialmente entre los menores de 25 años.
- El número de bilingües pasivos aumenta de forma espectacular entre los jóvenes.
- Los monolingües erdaldunes disminuyen drásticamente entre los jóvenes como consecuencia del aumento de bilingües y, en especial, de bilingües pasivos.

En lo que respecta a la competencia lingüística relativa, algo más de un tercio de los bilingües se expresan con mayor facilidad en castellano que en euskera, aumentando a medida que disminuye la edad. En Gipuzkoa se invierte claramente esta tendencia entre los más jóvenes.

La mitad de los habitantes son partidarios de adoptar medidas para promover el aprendizaje y el uso del euskera, y sólo una sexta parte se manifiesta en contra siendo los resultados similares a los obtenidos hace cinco años en la I Encuesta Sociolingüística.

La mayoría de los habitantes consideran adecuada la política lingüística aplicada por el Gobierno Vasco en la enseñanza y en la euskaldunización de la administración. La política lingüística del Gobierno Vasco es valorada de forma claramente positiva por todos los colectivos analizados, sin que existan grandes diferencias entre ellos. Son algo más críticos porque creen que “se ha hecho poco” los euskaldunes y los jóvenes, y algo más críticos porque piensan que “se ha ido demasiado lejos”, además de los alaveses, los monolingües erdaldunes y los inmigrantes.

En la Comunidad Autónoma Vasca los euskaldunes utilizan más el euskera que el castellano en la familia, en su entorno social próximo y en diversos ámbitos más formales. En los últimos cinco años se ha estabilizado el uso del euskera en la familia, pero ha aumentado sensiblemente su utilización con los amigos, los compañeros de trabajo y en los ámbitos más formales.

Por territorios existen claras diferencias en la lengua de uso de los euskaldunes en los diversos ámbitos, motivadas por los diferentes niveles de competencia lingüística relativa y de la densidad de euskaldunes en el entorno, ya que en Gipuzkoa se utiliza mayoritariamente el euskera, en Bizkaia existe un cierto equilibrio y en Álava mayoritariamente el castellano.

Como tendencia general, el uso del euskera entre los amigos disminuye con la edad. Así, hablan principalmente en euskera con sus amigos aproximadamente las dos terceras partes de los euskaldunes de 50 o más años, la mitad de los de 35 a 49 años y la tercera parte de los de 25 a 34 años. Sin embargo, entre los jóvenes de 16 a 24 años se invierte la tendencia y aumenta, aunque sólo sea cinco puntos, la proporción de los que hablan principalmente en euskera (debido al aumento de 12 puntos en Gipuzkoa).

El aumento en la Comunidad Autónoma Vasca del uso del euskera con los amigos entre los jóvenes de 16 a 24 años obedece casi exclusivamente a que en dicho grupo ha aumentado, con respecto a la generación anterior, la densidad de euskaldunes entre los amigos y también, ligeramente, la proporción de euskaldunes que se expresan con mayor facilidad en euskera que en castellano.

El uso del euskera en la familia se ha estabilizado en los últimos cinco años debido al descenso del uso del euskera en los hogares de los jóvenes menores de 35 años que está directamente relacionado con el hecho de que los euskaldunberris son en su gran mayoría menores de 35 años y tienen un entorno familiar mayoritariamente erdaldun.

